Năm thứ tư — Số 1032

Mỗi số 0 $ 10

Thứ 27 Décembre 1933

RAY DÙNG SỮA HIỆU

Đuốc nhà nam

Chủ-nhiệm : NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOẠN
72 Rue Lagrandière — Dây thép mới số 6.90

Quản-lý : NGUYỄN-VĂN-SÂM

Giá báo

Một năm...	13 $ 60
Sáu tháng...	7 00
Ba tháng...	3 50
Mỗi tháng	1 20
Mỗi số...	0 06

HẢI NGOẠI THỜI ĐÀM

CHÁNH SÁCH NGOẠI GIAO QUỈ QUÁI CỦA NHỰT-BỔN

Ai cũng rõ cái chánh sách xâm lược của Nhựt-bổn lâu nay bình cho lấy cường Âu Mỹ bất bình lắm bất bình cho đến gây ra một mối ác cảm đối với Đông-kinh.

Tuy rằng Nhựt không bao giờ chịu quên những lợi trong quốc gia quả kích của bọ thì mặc lòng, các chánh trị gia và yếu nhơn trong phe võ biền nay đã thấy rõ rằng bọ nên vì sự lợi lợi cho bọ, mà giữ một thái độ nhơn dịu hơn, bớt cường ngạnh hơn và nhứt là bọ phải phân biệt ra các mưu sách bọ đã dự phòng cho sự bành trướng quốc gia Nhựt-bổn, đều nào nên thi hành, đều nào nên tạm dẹp lại...

Cái quan niệm mới mẻ ấy bọ đã thực hành trong quốc giao-tế Nhựt-Hoa rồi, và ai cũng thấy rằng mấy lúc về sau nầy bọ rán sức mà mua lòng người Tàu và thân thiện với cái nước mà bọ mới vừa cướp trọn cả một xứ Mãn-châu !

Họ làm màu 15 tỉ với nước Tàu như thế là họ có cái ẩm ý muốn kéo nước nầy theo chánh sách «đại Á tế Á»(pan asistique) của họ đã phát minh.

Họ tỏ ý muốn hủy bỏ các quyền lợi ngoại-địa «extra territoriaux » của bọ xứ Tàu.

Nếu nước Tàu khôn khéo, nên thừa cái sự hủy bỏ ấy làm bài bọ yếu cầu các nước khác cũng phải hủy bỏ những quyền lợi ấy, quyền lợi mà bọ thừa lúc Tàu yếu đuối mà ép buộc phải nhường cho bọ đó.

Cái cử chỉ khôn khéo kia làm cho chánh-phủ Nhựt ở Đông-Kinh thực hành được hai việc rất sáo, để thường [t ai làm được: nơn đều để cổ Tàu xuống mà cất lấy cái « hầu bao » Mãn-Châu kia. Khi cất xong rồi lại đồng rằng vỗ ngực xưng mình là người bênvực chủ quyền quốc-gia và sự độc lập của Tàu ! Làm được hai việc mâu-thuẫn nhau một trời một vực như thế, không phải là « thánh » ư ?

Vả lại, cuộc bài trí chung quanh sự thay đổi trong chánh sách sân khựt vừa tỏi trên cũng thật khéo lém.

Mới đây, ở Đông-Kinh, bầu-trưởng Ushide, ngoại giao tổng-trưởng mới bị « lật », ông Herota nguyên sứ-thần Nhựt ở Moscou thay vào. Mà hồi trước Ushida là ai ? Có phải là chích cái người bình cản sự chiếm cứ Mãn-Châu trước kia chăng ?

Chánh-phủ Nhựt không dùng ông Ushida nữa, vì không công-cái chánh sách của ông ấy, đều đó luận lý thì là vậy. nhưng có đều sao chánh phủ Nhựt để cho ông Ushida làm gì mặc lòng và hưởng cái kết quả của chánh sách ấy cho đã đời rồi mới « lật » ông ?

Thật ra, thì cái sự bỏ ông Herota cũng có một ý-nghĩa khác là làm cho đặng bụng nước Nga và làm cho vui lòng các nhà chánh-trị thân với Nga, mà bọn nầy ở Nhựt cũng đông lắm.

Hồi thời cái bồn-tâm của Nhựt là tách Nga ra khỏi Mỹ Anh và cả Âu-châu nữa.

Nhựt-bổn, coi thường như một ngày một lên mặt làm bướng đạo cho cái chủ-nghĩa « Đại-Á tế-Á » Cái dân tộc, tuy có ý sợ mất quyền bách-ủ của Nhựt-bổn, nhưng vẫn hoan-nghênh cái chủ nghĩa ấy dữ lắm. Năng lực và lãnh-hướng của cái sáo « chân Á và đân Á » hiện nay là việc tất-nhiên.

Chính mấy ở Ấn-độ, người ta cũng thấy một cuộc vận-động rất to tác của Nhựt-bổn chấn cản, xui dục dân Ấn phản kháng lại với dân Anh.... Cuộc vận-động bài Anh như thế làm cho nước Nga mãng nguyện lắm. Và lại xưa vào việc.

M. Araki

Ấy đó, đại-tá Araki và ông Herota mới đảm đương việc Nga-Nhựt đánh nhau mà giải trước mặt chánh-phủ Nga, một đàng tỏ ý muốn cho Nga kỉ một bổn hiệp ước « bất khiêu chiến » mà trước phải nhìn nhận Mãn-châuđã mất, nước độc-lập đó.

Trong hai điều đó phải lựa một ắt Nga không ngăn ngại gì mà nhận điều thứ hai vậy.

Mà nhờ làm như thế là Nhựt-bổn được đắc sách rồi.

Họ sẽ được lợi không bề ngăn nổi !

Ấy đó, sau khi xé mảnh xấu mỏn nước Tàu thì bọ lại làm mặt làm quan thầy cho nước ấy. Và sau khi buộc Nga ký ước bất hiếu với bọ rồi, bọ lại sẽ lập mưu kế mà làm cho Nga phải nổi kích với Mỹ-châu và Âu-châu. Mà bề Nga một mình trở trọi, bọn kia không có Huê-kỳ, bên nầy không có Anh, Y, Pháp tuy người Nhựt bọ muốn làm gì mà chẳng được.

Cái hồn ý nếu mấy câu lúc là sâu sắc như thế. Nhưng chúng ta biết bề ngoài mà biết được bao nhiêu đó, chớ còn trên tay theo như làm đeo bọ trù liệu thì chẳc ở trong cũng lắm điều hay quá đề sao không ?

Phan văn-Thiết

Đi dự ban ủy-viên tiền-tệ ở Paris

Liên-đoàn nông-dân cứ hai ông đốc-tơ Thinh và Nguyễn-phan-Long

Đúng như trong bài xã-thuyết đăng ở báo nầy số rồi, việc cử hai đại-biểu Annam qua dự hội-nghị tiền tệ ở Paris, Hội-đồng quản-hạt không được dự vào. Đến Liên-đoàn thương-gia và kỹ-nghệ cũng bị đã riêng ra.

Phòng thương-mãi và phòng canh-nông chưa biết cử ai đi, vì còn chờ hỏi lại chánh-phủ. Còn liên-đoàn nông-dân nhóm hồi trước đó, đã cử hai ông đốc-tơ Nguyễn-văn-Thinh và Nguyễn-phan-Long (bổn-báo chủ-nhiệm) đi dự ban ủy-viên tiền-tệ tại Paris.

Bổ là việc ai cũng biết trước cả. Đối với việc nầy, chẳ có ! liên-đoàn trồng tỉa (*Syndicats des Planteurs*) giữ thái-độ trung-lập mà thôi. Nghĩa là không can dự

Chuyện thị-phi

Trở lại câu chuyện tết chủ

Bữa trước, tôi nói cái hề tục « đầu năm tết chủ », trong giác-giới ở Saigon ta đã bỏ đi được 20 năm nay rồi, khi không nầm nay lại có ba nhà mô-phạm đồng ra khởi-xướng muốn làm cái phục-tục ấy lại. Mấy ông đạt tờ đi khắp các trường Saigon - bổ thuế - anh em chi em đồng-sự, chớc lớn 2$5, ngồi nhỏ 15 để bữa tết tây đầu năm 1934 tới đây, làm tiệc đãi ông đốc-học Hoarean, tổng thanh-tra các trường sơ học của châu-thành ta. Nhưng ông nầy không chịu, bảo mấy vị tiên phuông kia man mau trả lời chung góp lại cho anh em.

Tuy thiết sự nay đã không thành, song cái tư-tưởng lạ lùng của người ta vẫn còn đầu vít lại đó. Tôi cho việc nầy là cái biểu trưng người Việt-Nam đi thụt lùi. Vì một cái hư tục người ta đã chôn tới đất đen rồi, sao nay có mấy người muốn vác cuốc đi đào lên, mấy người đã lại là nhà mô-phạm giáo-huấn, là bậc người đáng kính trong xã-hội và có trách nhiệm an đức trí nâo đáng em. Tôi sợ rằng cái cử chỉ ấy sẽ có nhiều người các nghiệp khác vin lấy làm gương rồi thì bao nhiêu hủ tục đã chôn lấp đi rồi, có thể người ta lại đem ra đường, làm như con lạc đà nuốt cỏ vô trong bụng rồi, lại nhẩn ra mà nhai lại vậy.

Tôi biết bấu hết các nhà giáo chức không bằng lòng, nhưng miễn cưỡng chung đầu bởi mấy ông khởi xướng ở trong làng « gồ đầu trẻ » là bực anh lớn vai trên việc mấy ông muốn làm chẳng lẽ những ông khác không theo. Nay việc bỉ thành, tôi chắc các ông nầy đã thỏ dài một ít đấy, tự yên bi vui mừng, cho mình được thấy một đồng bạc là lời gia lúc nầy « vật hoán nguyên chủ ».

Có nhiều người tưởng tôi đặt chuyện ra, chớ không lẽ có nhà mô phạm nào khởi-xướng xi-dê-phục một cái hủ-tục như thế. Hôm chi bữa qua có vị độc-giả viết thơ rầy mắng *Nam-Chúc* đủ, bảo có chúng có gì thông, hay là chỉ nghe chuyện đường sá đồn ngôn ; bổ có tờ thông đạt kia đâu, thử trưng ra coi.

Mặt chơ-đồng không muốn trở lại lần, mà nay tôi phải trở lại nữa.

Có chúng có mới nói, chớ sao lại nghe.

Thì cái gì đây ?

Saigon 5 Décembre 1933

« Chúng tôi xin nói để quý ông hay « rằng có nhiều bạn đồng-sự chúng ta,

. . . . . .

« xướng-nghị lấy 15 chức mời tiệc rượu « để ăn-Tết ông đốc-học và ông thanh-« dịp tết tây nầy.

« Nhưn có ý muốn bổ cái thói-độ vô-« tình của chúng ta giữ hầy lâu nay trong « những lúc cơ hội như vầy, nên chúi các « bạn đồng-sự để muốn rằng trong bữa « tiệc nầy, toàn-thể giáo-viên tự hợp « đồng đã hầu tỏ lòng chúng ta mang « ơn và kính mến quan Thanh-tra, vì « những công nghiệp quan hệ của ngài đã « tận tâm làm cho sự đại ích cầu đám « thanh niên học-sanh.

« Muốn thiết-thành được cái sáng-ý « nầy, theo lời phái-nghị của M. . . vậy « chúng tôi xin quý ông biên vào cuốn « sổ giấy theo đây, sẽ viên chúng đến « nhới-định các ông đốc và viên chức « tây thì 3$, còn thầy giáo và cô giáo thì « 1$.

Thay mặt những người khởi xướng

Tổng thư ký

Đó là cái tờ thông đạt tôi dịch ở nguyên-bổn Pháp-văn ra ; người đưng kỳ tên tờ thông đạt là ông H. Vậy các chuyện trong giấy khỏi phục cái bổ thanh « đầu năm tết chủ » là chuyện có thật, không phải tôi bày đặt và mơ hồ chút nào, xin vị độc-giả mắng oan tôi kia biết cho

Chắc ai đoán ra cũng đều biết tờ giấy thông tri nay còn có 5 bữa nữa tết, trong nhiều tự nhiều hàng khác, những tờ thông đạt và việc chung đặt đã khởi như vậy, chỉ thì bổn báo xin cho cái tri-kỉ đã nhọc của đồng-bào viên-chức và thầy cho biết mấy.

Ở chốn tôi nghe có nhiều sở nhiều hàng đã trả tiền chung góp và bắt việc lễ mồ rồi, may đó !

NAM-CHÚC

Năm 1934 toà đại hình khởi nhóm ngày 15 Janvier

Bà tháng đầu năm 1934 tới đây toà Đại-hình Saigon khởi nhóm vào ngày 15 janvier, do ông Cô vấn Weil làm chánh toà.

Kỳ đại-hình đầu đến 23 Janvier là mãn.

Kỳ nầy toà xử lối 20, vụ mà chỉ có vụ làm bạc (ăt giả và giả bạc giả là quan bộ mà thôi.

Vụ án cọng-sản ở Saigon hôm 7 Mai rồi

Tám tên tội-nhơn bị án tử hình, giờ được ân giảm

Chấp sĩ công cán nhớ hồi tháng năm năm nay, tôn đạ-hình Saigon có xử 121 đăng viên cọng-sản, kêu 8 người tử hình.

Sau khi vụ án nầy yên xong, 8 tội nhơn ấy chẳng ăn vỉ tây, bị tôn phá án bác đơn. Thế là 8 anh ấy tuyệt vọng rồi. May làm sao quan Thượng-thơ Dalimier lại xét hồ sơ triệt kỹ, rồi bác với quan thượng-thơ bộ hình, xin giảm tội cho tám tên ấy.

Quan Tổng-thống Lebrun nhứt định kỳ nhận ân-giảm, thế là 8 người bị tử hình, giờ lại bị khổ-sai chung thân mà thôi.

Tám người bị án tử-hình là : Huỳnh-văn-Dinh, Nguyễn-v-Tôn Huynh-văn-Gôn, Nguyễn-văn-Ô, Đặng-văn-Cu, Lê-quang - Sung, Phan - văn-Khương, Cao - văn-Lương.

Sứ-thần Wilden nói chuyện về thuế gạo bên Tàu

Sau khi ngưng cuộc thương-thuyết về đề-nước thương-mãi Hoa-Việt với Nam-kinh, sứ-thần Wilden bèn đáp tàu đề về Pháp. Ngài trước khi vì Pháp ghé ở Saigon ta mấy hôm nay.

Nhơn đó, ngài có tuyên-bố về thuế gạo bên Tàu.

Chúng tôi xin thuật lại khuôn quan bộ hơn hết dưới đây :

«... Tàu đánh thuế gạo và lúa mi của ngoại-quốc chở vào, vì có nhiều nguyên nhơn lắm.

Nguyên nhơn thứ nhứt là hiện nay mùa màng nước Tàu vượng 15m. số lúa trữ thiệt nhiều. Nông-dân Tàu yêu cầu chánh-phủ bảo hộ cho họ, vì lúa gạo ngoại-quốc chỡ vào hồi ấy, bọ không làm sao bán của họ được. Vả lại gạo ngoại quốc rẻ hơn. Dân tiêu - thụ lại phần đó, nhưng phe nông dân mạnh hơn, thành ở chánh - phủ Nam-kinh phải nghe.

« Còn một nguyên nhơn nữa là Nam - kinh tùng tiền lắm, mấy năm sau nầy, Nam-kinh vay của các nhà băng Thượng-hải tới 800 triệu đồ la lận.

Vì tùng rồi như vậy nên mới có thuế gạo bây ra...

Đối với nước Tàu, không biết thuế nầy ra tạm thời, hay là vĩnh viễn. Nhưng không có thể dứt được là khi nào bọ hết tùng tiền kia ».

...

Nam-kinh vì bảo hộ nông dân và tùng tiền, đến đánh thuế gạo viện cớ cũng đúng thiệt. Nhưng bảo hộ nông dân, sao còn mua lúa của Huê-kỳ chở vô làm gì ?

Bỏ là một con dấu bối khiến cho ta phải suy nghĩ vậy.

An cướp đánh lấm mặt-thám

Ông cò Rey trọng-bịnh

Miền thượng-du Bắc-kỳ xưa nay vẫn bị quân cướp Tàu qua đó phá-hại luôn. Vì nơi ấy là nơi giáp-giới với Tàu.

Hôm rồi số mặt-thám Hanđi được tin rằng đảng cướp Tàu toan chặn xe của sở lâm thanh, để đoạt lương. Vì mỗi tháng, cứ đến 21 rằm, là sở lấy đem tiền lên Mông-dương phát cho dân thợ. Quân cướp đó lại có bọn đồng-lõa ở Campha.

Được tin nầy, ông cò mặt-thám Rey đi với em và hai người lính Annam lên đó dò-xét-ra. Giữa đường, bọn cướp núp ở trong trại thấy xe tưởng của sở than nên tức ra tấn tương-bông. Trên xe, mặt-thám bắn trả lại bấy giờ ông cò Rey bị đạn nơi đuôi.

Bọn cướp thấy thế khô-g kham bèn chạy đi. Mặt-thám theo bắt được ba đứa và đang lo truy-tầm tội bọn.

Một tin nên mừng

Thuế thân Saigon sụt còn 5p.50

Chúng tôi được tin rằng Hội-đồng Địa-phương Saigon Cholon định qua năm 1934 sắp tới đây sụt thuế thân xuống cho nhơn-dân châu-thành 0$50. Nghĩa là sang năm tây, đồng-bào đóng giấy thân Saigon có 5$50 thôi.

Nguyên lệ hiện thời mỗi người dân Saigon phải chịu 5 ngày công sưu, mỗi ngày 0$60, chạy nhâm 3$00, giờ Địa - phương định sang năm bởi đi cho mỗi ngày 0$10, vậy là công sưu sụt xuống còn có 2$50 nhập với 3$00 thuế thân, cọng lại hết thảy 5$50.

Lúc nước tùng dân nghèo nầy thuế thân được nhẹ đi 5 cắc như vậy, thật là sự năm mừng cho dân. Hình như việc nầy nhờ có mấy ông đại-biểu Annam ở trong Hội-đồng địa « phương đã thân-chủ kết-quả vậy.

Còn thuế thân Lục-tỉnh, sang năm công sụt, theo như lời quan Tổng-đốc đã hứa năm rồi rằng nhà nước sẽ hạ bớt thuế thân cho dân lê nhiều. Năm 1934, thuế thân Lục-tỉnh có hạt sao phải sụp nhiều lắm, chỉ lối 6$ là cùng cỡ không ngoài nữa.

Đề chúng tôi sẽ nói về việc nầy rõ ràng.

Nhà nước sụt tiền học phí

Kỳ Hội đồng quản hạt rồi, ông phó nghị trưởng Nguyễn phan-Long có xin với quan tổng-đốc xét sụt tiền học ở các trường Trung-học xuống.

Vì hồi nầy khó khăn, nên tiền trường đã y như giá cũ, thì chẳng sẽ có nhiều học trò phải ở nhà. Vậy là vô lý, công việc học hành của đám thanh niên đi.

Quan thống đốc nhận lời và sụt tiền học phí xuống tới 15 %.

Chúng tôi đã bảo tin nầy cho cha mẹ học trò biết rồi. Mới đây có một người bạn thân gởi thơ về hỏi sao nói sụt tiền học, mà chưa thấy định ra ? Chúng tôi vừa muốn trả lời, thì ông đốc-học trường Pétrus Ký gởi tới cho chúng tôi một bài, nói về việc sụt giá học-phí.

Chúng tôi đăng bài trong số báo nầy, nơi trương nầm. Xin quí độc-giả và những vị nào có con cho học ở Lycée Pétrus Ký nên lưu ý tới.

CÔNG CHUẢ

TỐ - LAN

Chắc ai cũng còn nhớ hồi năm ngoái ông Claude Bourrin đã tổ chức nhiều đêm hát tại nhà hát Tây để lấy tiền giúp cho các hội từ thiện và các nhà thương (Secours aux Lépreux, Protection de l'Enfance, Entraide Maternelle, Ancien Combattants, Mutualité des employés de Commerce, Assistance sociale, vân vân) là một tuồng của Carlo Gozzi, người nước Ý soạn ra lúc diễn có trăm trăm người ra sân khấu nhờ rất chuyên rất ly kỳ, cách sắp đặt rất khéo léo, nên mỗi lần đem hát là mỗi lần được khán giả rất hoan nghênh.

Vì chuyện là một chuyện đã xảy ra tại trào đình Trung-quốc ở Bắc-kinh, nên ông Bourrin mới có cái mỹ ý đem dịch ra quốc-ngữ.

Đến đêm thứ tư nhằm 3 và thứ bảy mồng 6 Janvier nầy bọn tài tử Annam do ông Bourrin tổ chức và tập luyện sẽ diễn tại nhà hát tây để lấy tiền giúp vào các nhà thương, các hội từ thiện đã kể trên.

Xin độc-giả chớ nên bỏ qua đêm hát tuồng « *La princesse Turandot* » dịch ra quốc-âm là « Công Chúa Tố Lan ».

Chúng tôi sẽ lần lượt bày những chỗ cụp lạc của các vai đào kép mà lúc diễn ra thì nào cũng làm cho khán giả được ý vừa lòng.

ĐỜI KHOA-HỌC NÀY CÒN CÓ CHUYỆN THẦN-QUYỀN CHĂNG ?

SAI MA QUỶ TÌM THẤY ĐỒ MẤT TRỘM

Báo *Hoa-tự* ở Hương - cảng hôm 17 Décembre có đăng tin dưới đây tôi muốn dịch y ra để hiến độc-giả.

VỤ DÙNG PHÉP THUẬT TÌM ĐƯỢC ĐỒ MẤT TRỘM RẤT LÀ QUÁI-DỊ LY KỲ

Tin Trường-sa. — Châu-trọng Bình, người ở Bình-giang, là tay có phép thuật ly-kỳ, nổi tiếng ở đất Trường-sa đã ngoài 10 năm nay. Lão ta thường dùng những phép quái lạ ly kỳ, mà truy tầm ra được đồ mất trộm trong khoản chớp mắt. Nhơn vậy mà xã-hội huyện truyền tên tuổi và tài phép của lão, đã bày tỏ ra nhiều lần nơi báo vụ rồi.

Đêm bữa mùng 4 tháng 11 tây nầy, lão lại làm phép, để tìm đồ vật cho hai đám mất trộm. Ký-giả nhơn có người bạn giới thiệu, rẫn được tới coi. Bữa đó đến chứng kiến lão làm phép, không phải một mình chúng tôi, mà có cả quan Sơ-trưởng đạo quân 16 là Bình-vị-Nhơn, quan phó-trưởng ở bộ Cảnh-bị tư-lịnh tại trường-sa là Thế Đông Đơ ; và quan chủ-nhiệm dân - vụ ở Tỉnh chánh-phủ là Ngô-đương-Lễ cả thảy trên 10 người.

Chỗ Châu-trọng-Bình làm phép ở ngay mái hiên phía tây trong nhà riêng của lão. Trước khi làm khép, lão đi qua đông-nhiên ngồi xếp bằng tròn đề tinh-thần nhập định lối 10 phút đồng hồ. Việc nầy kỳ quái lắm, không biết sao mà nói được.

Nay xin thuật đầu đuôi hai vụ mất trộm nhờ lão tìm kiếm đồ vật dùm như vầy :

1° — Cô mẹ của cô Vạn-chương Đạt ở số 30 đường Ma-bán cây Châu-trọng Bình kiếm dùm đồ của con gái mất trộm. Nguyên là Vạn-nữ tốt nghiệp ở trường Cao-đẳng sư-phạm ra, hiện đang làm cô giáo dạy trường tiểu học ở Trường-sa. Il trong đựng quần áo của cô để trên lầu, khi không bị ai lấy trộm đâu mất. Trong rương có tấm hình của cô chụp riêng một mình, cô sợ bình đồ lưu truyền ra ngoài, rồi có thể phát sanh ra chuyện khác có hại cho danh giá của mình. Nhơn có đến con trai nhỏ của Châu-trọng Bình học ở trường cô đạy, nên chi cô cậy Châu tìm kiếm dùm rương đồ đã mất. Châu vì tình thầy học con mình, nên vạng chịu liền. Bỏ là một vụ.

2° — Vụ người kinh-lý của hiệu Khiêm-cát là Trương-thành Lộc mất trộm một số tiền, cũng nhờ họ Châu làm phép kiếm dùm. Số là bữa nọ trong tiệm mất trộm hết 160 đồng, những người làm công trong tiệm nghi hậy cho nhau, bầu muốn xin thôi hết. Kinh-lý Trương-thành-Lộc bèn nhờ Châu tìm kiếm đề minh bạch oan ưng cho cả bọn làm công với mình. Đó là hai vụ.

Nói về Châu-trọng - Bình qua phía Đông hiên ngồi nhập định lối 10 phút đồng hồ rồi kêu Chương-Đạt đem cái áo dài vô đưa cho mình. Kế mời khách quan vô cả đông-hiên coi làm phép.

Lúc bấy giờ thấy Châu đi bận có một cái áo vắn, đứng trên một cái bàn, kề giữa Đông-hiên, bao nhiêu đèn khí tắt hết, chỉ để lại có hai ngọn đèn cây leo lét trên bàn. Lại ở phía ngoài hàng ba cũng treo một ngọn đèn cây.

Khi cho khách quan vô ngồi đâu đó rồi Châu liền nói với cô Vạn-chương Đạt rằng :

— Trong đồ vật của nàng mất trộm, chỉ có một tấm danh thiếp, chớ không có hình ảnh gì hết. Còn những món y-phục mắc tiền t-i kẻ trộm đã đem đi Nhạc-Dương mà bán mất rồi, song số tiền đó tôi có thể đòi về cho cô đặng.

Tôi phiên Trương-thành-Lộc thế Châu nói :

— Số tiền trong tiệm của ông, bị kẻ trộm khi vô ngó thấy nó ngã nón ra úp lên trên, rồi thừa lúc trong tiệm vô ý mà lấy đi, chớ việc nầy không quan hệ chi tới người làm công trong tiệm.

Nói rồi, Châu ra mặt đồng bạc, biểu Vạn nữ-sĩ lấy một miếng giấy vuông nhỏ, viết chữ « Vạn » lên trên rồi dán lên mặt đồng bạc. Lại biểu nàng viết thêm một chữ trong ba chữ « Thiên, Địa Nhơn », tùy ý muốn viết chữ nào cũng đặng.

Bọn, Châu lấy ra một tờ giấy trắng nhỏ viết một chữ «*Hỏa*» trên giấy rồi bảo dán lên một đồng bạc khác. Xong đó, Châu bỏ vô trong bao thơ niêm kỹ lại, trao cho Vạn-nữ sĩ cầm hết hai món đi ra trước giảng. Trước hết, bảo bọ Vạn cầm đồng bạc có ý ết chữ «*Vạn*» nhơn lấy giảng dưới giảng, sau liệng xới bao thơ.

Lúc nầy cần cầy ở trong đông hiên đều tất hết. Châu - trọng-Bình lấy một cái chén ấu cơm gối vô trong cái áo dài của bọ Vạn đưa ra khi nãy rồi đưng trên bàn bỏi thế công chúng có biết trong cái áo nầy gói vật gì đây không. Công chúng đều thấy hết sắp tất đến, nên đồng trả lời rằng.

— Cái chén ấu cơm.

Châu nói lớn rằm giống gì trong miệng, rồi bét lên một tiếng lớn, dơ tay ra một cái, tui cái chén biến đi đâu mất không thấy nữa. Lại vô nhà trong lấy một cái chén đưa ra, trong có đựng nước mà trong nước có có đồng bạc. Ấy là hai đồng bạc bảo bọ Vạn đem liệng xuống giếng hồi nãy, Công chúng cầm lấy xem xét, thấy nét chữ của người bảo viết, đúng ý như thế, không sai chút nào.

Châu-trọng Bình đã hai đồng bạc trên bàn, ra phía ngoài, khuyên các quan khách chớ lâm ồn ào. Lối 20 phút sau, nghe ở phía trên gửa lớn có tiếng động dậy, song chỉ nghe động dậy một chút rồi thôi. Kế đó một lát, nghe những tiếng nỗ rầm rầm như tiếng sấm reo. Trong Bình nói :

— Tới rồi.

Nói vừa dứt tiếng, liền bước ra cửa ngoài, xách vô một cái bao bố và một gói giấy. Trước mặt công chúng, Trong Bình mở ra. Trong bao bố thấy có mấy bộ áo của Vạn nữ-sĩ, với một tấm danh thiệp ; dưới áo có đề 40 đồng bạc ấy là số tiền kẻ trộm đã bán được, nay Trong-Bình đòi về cho người đã mất trộm. Còn gói giấy kia mở ra thấy y nguyên số bạc 106 đồng của hiệu Khiêm-Cát đã mất, không thiếu xu nhỏ nào.

Tuật là chuyện lạ.

A. V. dịch

Dự-án lý-tài lại phải trở qua Thượng nghị-viện nữa

Thượng-nghị-viện xét dự-án gấy dựng nền lý-tài cho xứ Đông-Pháp, rồi trả về cho Hạ-nghị-viện, Hạ-nghị-viện xét xong, lại gởi qua cho Thượng-nghị-viện.

Như vậy là hai bên có chỗ bất đồng ý-kiến nhau đó. Hạ-nghị-viện có giữ y bản thảo trước của mình, chớ không nhận bản sau của Thượng-nghị-viện sửa đổi.

Lần nầy, chưa biết Thượng-nghị-viện bàn xét ra sao, có đều dự-luận tình cho dự-án ấy còn lối thôi nữa.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quản Văn Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

MỘT TIN MỪNG. . . . .

Trong cơn kinh tế khủng hoảng...

HUYẾT-TRUNG-BƯU và DẦU-ĐẠI-QUANG

Đại hạ giá

NGUYÊN GIÁ MỖI VE { lớn 2$60 / nhỏ 1$00 } *DẦU ĐẠI-QUANG một ve 0$20*

Nếu cắt lấy quảng-cáo mấy đem theo lại mua thì được 30 phần thưởng, (tức là 1$00 bán 0$70 mà thôi) kể từ ngày 29 Novembre tới 20 Decembre 1933.

Cũng các thứ rượu bổ cũng bán hạ giá.

ĐẠI-QUANG-DƯỢC-PHÒNG
27 Bd Tổng Đốc-Phương — CHOLON. Téléphone n° 68

Dainan-Koosi

NHẬP CẢNG — XUẤT CẢNG
KHO THỨ BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ
ở đường Cho mới Saigon
số 46, đường Vienot (GIÂY THẾP NÓI SỐ 448)

Bổn hiệu xin cáo lỗi cho quí ông ở Lục-Châu được rõ, mỗi tháng hai kỳ tàu đều có chở qua trên 1 000 thùng trà Hao-Loan (Formose) thứ thượng hạng thiệt ngon và rượu la *Bière* hiệu *Liten*

ĐỒ-KIỂU : Như chén, tô, đĩa, lấy theo kiểu vẽ thành *Limoge* rất kiểm thời, vơi những ống biết dùng đều công nhận cho đồ của Bổn-hàng là xinh.

Trong 21 tỉnh Bổn-hàng đều có đặt Đại Lý.
Tổng-Lý ở đường Chaigneau số 20
Chủ-nhơn : M. MATUSITA

Kể ngày 1er Décembre 1933, Bổn hàng sẽ nghỉ buổi chiều chúa nhựt.

Hễ rằng biết rõ thơm sách vở
Tính chất nết bút cũng nhờ nơi mực (mot)

Muốn bức chơn dung đó lấy nhà danh họa vẽ thật đúng đắng hoàn toàn ; Ấy là một món kỷ-niệm quí báu để dời.

NGUYỄN-HAM
Họa-sư
46, rue Vienot — SAIGON
Hình vẽ tuyệt khéo, giá thấp rẻ

MỘT ĐỀU LỢI

cho quí vị mua hàng Tiệm **PHONO-ACCESSOIRES** mới lập
164 Rue d'Espagne 164
ở phía sau chợ Saigon

Bổn hiệu bán đủ thứ máy hát, đĩa hát đồ phụ tùng và các thứ đèn Manchon đèn dầu lửa. Có thợ chuyên môn sửa máy hát và đèn Manchon Qui vị sửa đồ sửa máy hát, hoặc mua hàng tự một cắc bạc sắp lên. Bổn hiệu đều có tặng thêm xà-bông Thơm rao bảng trong 1 tháng mà thôi.

Giá rẻ đặc biệt, mời qui vị lưu ý.

Mới lại đủ thứ bông giả và bình chưng hoa (fleurs artificielles et jardinières). Lãnh gởi contre remboursement cho các nơi.

QUÝ BẢN QUỶ CỔ LỊCH-SỰ

ĐỒNG GIẦY VÀ DÉP
CỦA NHÀ CHẾ TẠO

PHONG-TAI

45, Rue des Pipes
SUCCURSALE
10, Rue des Paniers — HANOI
HÀNG TỐT — GIÁ ĐẶC BIỆT
Có catalogue gởi biếu.

Ai muốn tiền mất mà tật không còn ?

Tiền mất mà tật mang, phương ngôn nói. Người bịnh không gặp thầy gặp thuốc. Ai muốn mất tiền mua mất cả tật bịnh, thì mua lấy MAI-VIÊN-ĐƯỜNG, *số 116, đường d'Espagne* của nhà danh y Thuốc rất giá rẻ kinh nghiệm đã nhiều. Có các thứ thuốc gia truyền như sau này : Kinh nguyệt không điều, huyết bạch, tê, bạt, phong, nhũng, Hồi lao hao máu, Bịnh huối liệu, trang nhức nhể đau lao, đau bao... Ngày chưa nhứt bốn giờ có chấm chước cho những ai ở nghèo.

MAI VIÊN-ĐƯỜNG
116, rue d'Espagne, Saigon

DỜI NHÀ

Kể từ nay, phòng khám bịnh của quan Dr. *TRAN-NHU-LAN*, trước kia ở đường Leon Combes, nay đã dời về đường d'Espagne, số 117 (sau ông quan Thông-đốc Nam-kỳ).

THUỐC HÁO HẠNG TOÀN VÀ RẺ HƠN

O. M. IBRAHIM ET Cie
48 rue Catinat Saigon

Bán đủ các thứ thuốc trang vàng và bạch Ích Planno hiệu Lion-Chapi lắm, mới Saigon không ai có, đến nhà 48 Catinat là nhân hiệu đúng ta- và Bédadin.

Giá bán rất rẻ xin lợi đến mua khách hàng ý.

GHÉ MẮT

Những bịnh mới cũng sau đã lâu uống thuốc nhiều rồi mà không mạnh đến tới trị cho chắc được vui lòng.

Chuyên trị các chứng bịnh cô gái, đàn bà, cậu trẻ và đàn ông nội và ngoại khoa — hay-đến tế các chứng huyết bịnh của đàn bà. Ngoại khoa trị 40 72 chứng bịnh con mắt 24 chứng trĩ, các thứ mụn và ghẻ độc, các sản bịnh phòng tính lâu hay mới.

TRỌNG-HIỆP
Maison : Ngã-tháp Phanh
du Lace marché HÀ-ĐẦU-MỘT

MỸ-LỢI

46, đường Vannier, SAIGON

Có bán quần áo con trẻ con gái. Đồ bàn bình Bắc giá và lanh. Nón nỉ, Giày, dép, vớ Đức.

Lãnh thêu máy EVA lanse thêu tay đủ mau. Ho phụ tùng thêu tay và máy.

NT đen thiệt tốt
Mền laine và coton.
Mới lại kim thêu chỉ laine bằng tay.

TIN TRONG NƯỚC

Saigon

Xe hơi đụng một người lính rồi chạy trốn

Hồm kia, người lính sen-đầu tên Soupayen đi xe máy đến gần đường Mac-Mahon và Testard bị một cái xe hơi chạy đụng nhằm phải ngã nằm ngửa bị thương. Xe hơi đụng nhằm người như vậy rồi chạy trốn mất.

Liền khi đó người ta chở S. nguyên vào nhà thuốc Trung, đem cứu chữa. Con cái xe hơi chạy đi biết số gì cả.

●●

Vô sở thủ tự vận

Hồi 9 giờ chiều ngày thứ sáu tuần trước có một người đàn bà An-nam vô sở thú treo lên cây mà tự vận, nhưng mà sao có người trông thấy, dựt dây treo rồi chở nàng vào nhà thương Chợ-rẫy cứu chữa, nên khỏi chết.

Số tuần cảnh quan nhớt được treo lên vô sở thú làm biên bản, mà cho hiểu nguyên nhơn vì sao người đàn bà ấy tự vận cả.

●●

Không có « sao đầu với sao »

Hồm thứ sáu rồi các báo có đăng cáo quảng cáo rằng nơi rạp hát thứ sáu rồi trong chợ cũ có cuộc « sao đầu sao », nghĩa là có hai gánh hát hát Trần Bái và Phước Chương, Phụng Hoàng Nam Phi tranh tài, mà hát với nhau Tế ra đêm đó không có « sao đầu sao » gì cả.

Người ta nhớn cuộc « sao đầu sao » này phải định lại ngày ra vì có sự cấm đoán Pháp là M. Wilder, ở lâu về, gởi Saigon ở tại phủ Toàn-quyền nên không thể cho hát hai hồi hát mà mời chỉ, mà cuộc cuộc hát ấy được.

Cuộc « sao đầu sao » này hai hồi ấy mà định lại là vì có [illegible] chức tại nhà [illegible] ấy.

Bắt được thuốc phiện lậu trong đường cái Hamelin

Hồm chiều thứ năm tuần rồi, [illegible] Đoàn khám [illegible] một [illegible] thuốc phiện lậu trong đường cái Hamelin.

Người ta [illegible] Đoàn đang [illegible] thì [illegible] thuốc phiện lậu, [illegible] X.

Bỗn nơi trên đó có một cái xe kéo chở một người khách trú đến đó tại đường hẻm Hamelin. Người khách trú vô trong một chạp ta. Anh cu li xe kéo đó và người Hoa Kiều kia là người của sở mật thám.

Một chút sau, có một cái xe hơi của sở mật thám và người nhà Đoàn điện bắt được hai tố đương dẫy hộp thuốc phiện.

Tức là con nít sở hoàn nên khóc [illegible] mà [illegible].

Lãnh điệu cả người và thuốc về bót.

●●

Một người đổi pháo thủ rơi xuống sông

Hồm kia đây, bốn giờ sáng người đổi Pháo thủ Le Rallier đang [illegible] tàu binh Mytho [illegible] Saigon và chở chín binh. Đến nơi nhà [illegible] Chợ-rẫy cứu chữa, nên khỏi chết.

Số tuần cảnh quan nhớt được treo lên vô sở thú làm biên bản.

Le Rallier người Bretagne, có vợ và hai con.

●●

Bị thang điện chạy đụng muốn rớt tai

Hồi 2 giờ chiều ngày 21 Décembre có [illegible] tên [illegible] Vân-Lương làm [illegible] nhà hàng Saigon Palace ở đường Chaigneau chơm vô trong [illegible] thang điện [illegible] thang ấy chạy đụng nhằm đầu [illegible] mà [illegible] trong [illegible] và muốn chém cổ người ta lắm. Lập tức [illegible] ta cho Cường vào nhà thương Choray, [illegible] tình xem nguy lắm, nên nhà chuyên trách chưa lấy khai của và quyết.

●●

Bọn đánh [illegible] đều [illegible]

Sớm mai ngày thứ bảy rồi tôi tiểu hình đã đem vụ bọn cu-li xe kéo đánh người tây làm tàn ở Damsan ra xử.

Bị cáo là Nguyễn-văn-Thơm và Nguyễn-văn-Lâu, đều thú nhận là có vạ vào đu nầy, nhưng hai đứa nó vẫn đổ thừa lẫn nhau.

Tòa hỏi đến Damsan thì vẫn khai như trước là sau khi đi chơi, mướn xe kéo biểu kéo về tàu, nhưng tên cu-li không kéo đi ngay và biểu, lại đi ngả khác và có hai người chạy theo. Đến gần đường Chaigneau chúng xum lại đánh thì Damsan đã đánh chết một người, còn hai đứa thì chạy mất.

Damsan chỉ nhìn biết đó Thơm con tên Lâu thì và khôn biết.

Quan Chưởng lý buộc tội, ngài kể lại sự nầy, và nói rằng nhiều cu-li đánh lính an-da và binh [illegible] xảy ra [illegible] Nay vì [illegible] xảy ra [illegible] binh Pháp. Nếu mà [illegible] đề làm gương về sau, nên phạt [illegible] nó có nhơ lắm cũng là 5 [illegible] tù.

Tòa kêu án Thơm và Lâu mỗi đứa 6 năm tù.

THUỐC HO THẦN HIỆU

Hoàn thuốc ho hiệu con « Ó » của ông HUỲNH HỮU chủ nhà thuốc VẠN BẢO ĐƯỜNG bào chế tại số THÁI BÌNH đường d'ARRAS môn bài 147 à Saigon.

Thứ thuốc ho này chuyên trị các chứng ho sau đây, ho lao ho thở huyết ho lắc tử [illegible] ho gió, ho cảm [illegible] ho khác đều trị đặng. Nó [illegible] ho mà không hoàn thuốc nầy vô chưng nấu phúc đồng hồ thì thấy hiệu [illegible] như thần.

Có [illegible] ở miệng lọ chai sau khi dùng thuốc hộp nầy rồi đều viết thơ [illegible] tặng khen hiệu.

Nếu cần tốc có mua thuốc ho của hiệu hãy nhìn cho kỹ nhãn hiệu con Ó thì mới phải. Bổn hiệu chỉ [illegible] thuốc bằng cách lãnh hoá giao ngân. Nếu quí vị có gởi thư [illegible] thì xin như vầy.

VẠN-BẢO ĐƯỜNG (pharmacie)
M. HUỲNH-HỮU Nos. 147 rue ARRAS SAIGON

Nghỉ mát Dalat

Năm nay ai nghỉ mát Dalat cũng kiếm nhà ngủ Võ-văn-Dung mà ở, vì nhà ngủ mới lập ra, theo đúng kiểu âu-tây, rất sạch sẽ mà lại rẻ tiền. Nhứt là về sự ăn uống lại dễ dàng lắm. Cả giá đặc biệt cho học-sanh.

Hôtel du Marché de Dalat
Võ-văn-Dung Propriétaire. Tél. 28

Muốn hỏi cho rõ ràng, xin đo nơi M. NGUYEN-VĂN-NHẠC, 82 Rue Pellerin Saigon. Tél 1093

Mới ra đời, mà thiệt hay !

Tôi trong mình ăn ngủ không được, càng ngày càng ốm mốc, đã được 5 6 mươi tuổi, đã các chứng bịnh của Phụ Nữ. Bỗng thuốc đã thấy, tôi bắt tôi còn sống năm tôn K trăm. Ba tháng nay nhờ thuốc «Tiên đan» của được Tế và Phụ-nữ bảo trọng thần Dược của B. Nguyễn-văn-Ngô Dược-học Hội thọ tôi được lành mạnh tươi tắng như lúc còn xuân, ăn ngon ngủ khoẻ, cần thêm được ba kilos. — Người quen của tôi ở chợ Thạc-Nhiên, tên Nguyễn-thị Giác, đau tử cung mấy năm đi nhà thương mà lần không giảm, biểu mổ : người sợ về nhà chết nay chết ; may nhờ cũng 3 thứ thuốc nầy cứu tử hồi sanh.

Thiệt mà nên hãu được của nước nhà, tôi tôi mới đem chỉ cho chị em Phụ Nữ đang không nhẹ tiền và cũng không mất công nấng trước, lại ít tốn hao.

Madame PHÙ MIÊN à Mytho

Ecole Centrale de Commerce (Directeur : Trần-mạnh-Nhơn) 68, Rue Vassoigne (Tân-định) đã các khoa gởi thương nghiệp ra mau giỏi.

Lạ lắm ! ! Lạ lắm ! !

PHẢI COI CHỪNG BỊ MẮC NGẢI ! ! !

Ai cũng đư biết bùn ngải là một vật rất hiểm nghèo đường nào, nhưn là mấy thơ ngải Chân gian, Xiêm, Thổ, Lào, đem xuống bán người Annam ta, hễ vướng đến nó thì thấy tan gia bại sản vợ lìa chồng, con lìa cha, mỗi lần mắc ngải là mỗi lần thế thiệp phần tử nhớt phần sanh. Thiệt là một mối hại to, đáng sợ thay ! Đáng ghê thay ! !

Vậy ai muốn rõ Bùa ngải tại đâu mà ra, ở đâu có, làm sao biết nó đặng mà tránh biết học cách trị nó, khỏi cần rước thầy ba và muốn học luôn cho biết phép trừ các thứ xung khí, ác khí làm cho nhiều người đau không mắc ngải cũng bị xuối xẻo hoài làm ăn không khá, có sự cản trở luôn khi, trong nhà có người đau đớn bình hoạn mãi... Thì hãy viết thơ mau mau, hãi cuốn sách đang in cho không, khỏi tốn tiền (song phải chịu một con cò 5 xu phụ tiền gởi sách đến nhà).

Thiệt là một cuốn sách, thứ nay chưa từng có, vậy ai là người biết lo hậu, cần phải đọc hết thảy — Phải hỏi cho sớm kẻo hết.

Thơ gởi để cho :

NGUYỄN-VĂN-TÔN
CHOQUAN

Lời rao

A. H. E. L. G.

Kính cùng chư quí vị Hội-Viên lãng rõ.

Bắt đầu năm 1934 tới đây, Bổn hội sẽ mở dạy khoa bắt toán Cours pratique de comptabilité) cho hội viên.

Vậy Anh Em Hội-Viên ai ham mộ, chuyên về nghề Hàng, xin gởi thơ xin học. Hạn đến cuối tháng chạp tây, thôi thêu đơn.

Thay mặt cho ban Trị-sự
HO-CONG-LONG
Banque Franco Chinoise
SAIGON

PHỐ

Mới sửa lại rộng rãi và sạch sẽ, giá thiệt rẻ, từ 18$ sắp lên. Xin do nơi nhà hội Văn quốc Tiết-kiệm số 25, đường Chaigneau Saigon.

MUỐN BÁN

Một chiếc *Delahaye*, số trên 5000, 5 chỗ ngồi, mới rà máy tốt lắm, giá thật rẻ.

Do nơi bổn quán.

HÃY TIN CẬY NHÀ ĐÓNG SÁCH

P. Nguyễn-văn-Châu

86 16 Boulevard Galliéni

Gần gu d'Arras là tiệm đóng sách kỹ lưỡng tốt đẹp và giá rẻ nhứt ở Saigon.

Laboratoire Rationnel de Prothèse dentaire

NHAN-VĂN-NHIỀU

Spécialiste des maladies de dents

— PRIX FIXE —

Trị bịt đan trám lại	3$00
Răng trắng hàm caoutchouc	4 00
Couronne.	5 00
Răng cối nặn 5e (pivot)	10 00
Răng cối nặn 6e (pivot)	20 00

Matin 7h. à 12h.
Soir 2h. à 5h.
Bd Bonnard 58 — SAIGON

Lê văn Vinh

Horloger Spécialiste DE
BESANÇON
76
rue d'Espagne
SAIGON
ANGLE CABINAT

Sửa đồ hiệu đồng hồ nhỏ lớn và các thứ máy nhỏ như là:

(Compteur-kilométrique, máy bắt, máy đánh chữ, máy chụp hình vân, vân.

Kính cáo độc-giả

Nhà thuốc danh tiếng hiệu « Ông-Tiên », mới cho chúng tôi hay, trong 5 ngày hội chợ có ho lao từ 17 đến 21 décembre 1933 tại vườn Chánh Soái, có mượn một gian hàng để làm quảng cáo độc giả ai mua một gói thuốc thứ nào, tặng thêm một gói nữa không lấy tiền.

Dịp may ít có, nhà thuốc nầy có nhiều thứ thiệt hay như : thuốc Phong tính, thuốc Bách dái thuốc con nít có bán trái tim mình và thuốc ho bổ phổi.

Vậy ai có dùng rồi thấy hiệu nghiệm, nên thừa dịp nầy mua đặng giá rẻ bất câu mua nhiều ít cũng đặng còn người chưa dùng nên mua dùng thử ít trên mà hết bịnh.

Mau lên kẻo hết cơ.

VIỆT-NAM CÔNG-TY
BẢO HIỂM XE HƠI

CÔNG-TY NẶC DANH VỐN 200.000 ĐỒNG
NỘI QUAN : 56 đường Pellerin, Saigon
Tên giây thép : ASSURANA
Giây thép nói : 745

1° Giá tiền bảo kê rẻ hơn các hãng khác (trả làm 4 kỳ được, mỗi kỳ một phần tư)

2° Khiếu ro bồi thường mau mắn và lo đủ mọi việc cho chủ xe khỏi nhọc lòng

---

CAFÉ RESTAURANT & PATISSERIE

NGUYỄN-VĂN-DẮC

76 BOULEVARD BONNARD 76

CƠM TÂY — RƯỢU TÂY

BÁNH TÂY

Các thức ăn uống đều tinh khiết giá rẻ hơn các nơi

Trên lầu — Tối thứ ba, năm, bảy và chúa nhựt có đờn ca.

CÁI NHAU VỀ THUỐC

TRẢ LẠI CÙNG ÔNH LÊ-MINH-ĐIỀU VÀ HỎI LẠI CÁC THẦY THUỐC ANNAM

Ngày 15 tháng 10 ta, có ông bà lồng song cầu tô Dân-Báo đến, cho xem số mục ông Lê-minh-Điều lập trường dạy thuốc. Xem hết, tôi mừng quá, vì cái ý kiến tốt đẹp ấy, tôi mong muốn đã lâu, mấy năm trước, với Docteur Nhân đã cùng bàn tính mà báo.

Hôi vui trường dạy thuốc của ông, chưa biết tương-lai kết-quả ra sao, nhưng nay nói về cái mưng, thì trông không phải riêng một mình tôi vậy.

Ông có hỏi các thầy thuốc Annam ta nữa.

Câu thứ nhứt — *Tôi xin trả lời quả quyết rằng: phải cần vì khi, mà vì khi không đánh tan được chỗ trong nhiều thầu được.*

Tại làm sao phải cần vì khi?

Không phải riêng về mình tôi, mà ở nhân cũng nói người ta nhờ tinh khí-sinh nước để sống, mà bao-tồn tinh chân chứa của cơm nước nằm tạng đầu bẩm khí mới bao tồn; Lao-tử làm gốc của nam tạng vậy. Đão-tử xử dụng gốc của nam tạng được lấy khí của nam-tạng đều phải nhờ hơi bao tồn truyền đạt cho, mà đến được nhau. Nội-kinh đã nói: « Tạng khí chẳng hay tự đến nơi kinh Thái-dương, tới phải nhờ vì khí mới hay đến ».

Riêng phần tôi thường « khảo-phải một mạch kinh Thái-dương phải nhờ vì khí mới hay đến được mà thôi.

Trong nhân-tạng đều phải nhờ vì khí cả. Tại làm sao? Vì nam-tạng đã bẩm sinh vì khí tự nhiên phải nhờ vì khí truyền đạt đến cho. Nên chưa khí của nam-tạng không nhờ vì-khí, thì không sao chạm phải được.

Bởi vậy cho nên có thể trả rằng: trong nam tạng đều có vì khí hết mà nam tạng cũng là chỗ của vì khí hết. Nói cho đúng ra: bởi thân thể người ta đều có vì khí bao-tồn đến tiết, mà cũng là chỗ của vì khí hết. Có thể nói nó phát nguyên ở bao tử (?) mà không định tại nơi đâu hết. Trong phép coi mạch xưa nay, cần nhứt phải có vị-khí, nói chung-khí của nam-tạng có một tạng nào bày rõ chưa mà hỏi của nó ra, thì nói rằng: mạch không vị khí, mạch không vị-khí nhứt định phải chết.

Câu thứ hai. — *Tôi xin trả lời không quả quyết rằng không thể lật đến nổ là một chứng chi được, hay là chữa lành, không được. Tuy vậy cũng có thể nhơn câu hỏi, mà trả lời theo câu hỏi cho ông được.*

Thưa ông, bịnh chứng đa-đoan số nhơn bất-nhứt, nhơn chứng bịnh, mà đặt tên bịnh, đó không phải riêng có mình tôi, mà cổ-nhân cũng vậy nữa.

Câu hỏi của ông: (giả như chứng thương-hàn tôi cũng xin trả lời rằng: giả như nó quả là chứng Thương-hàn, đành rằng: mình nóng sốt, mạch phù khẩn, (là nói mới bị cảm, đó truyền kinh thì khác xa) mà gian hoặc cũng có người mình nóng sốt, mạch toàn vô, hay lo cực phục, thì cũng kêu: đó là mới chứng trong chứng thương hàn đi. Giả như nó quả là chứng nầy quyết, hay bao bịnh gì đành rằng: mình nóng sốt, hoặc lạnh ngắt, mạch phù khẩn, hoặc cực phục toàn vô, thì cũng nhơn, bởi chứng nầy quyết, gì đó mà đặt tên nó đi. Ở trong chứng bịnh nầy có nhiều phương chứng cũng nóng sốt, mà mạch cực phục, hay toàn vô vậy. nếu ta gặp người quả là chứng gì thì ta cứ đặt tên nó chứng ấy cũng được. Còn như mình nóng sốt, mạch toàn vô, mà ở ngoài chứng Thương-hàn, thì phương thuốc vẫn nói: Hãy vô Tiểu-trường (tiểu-trường không phải gì mà tiểu trường, tạng phủ khác có khí cũng vậy) thì hãy đau gấp, kinh lạc quá lắm bao-tồn, mà mạch có ngày thông đều, nên lạc mạch thấy toàn vô, mà chứng đặc trị cũng không sao.

Của câu hỏi: chứng đó có thể chữa lành được không? Tôi cũng là một câu hỏi, không thể trả lời được.

Bởi vì, ở trong chứng bịnh, muốn nhận đi là thác sống chết lành không, không phải chỉ nhìn cứ để đặng như vậy được. Hoặc lấy thần sắc mà không mạch, hoặc cần lấy mạch, mà không cần thần sắc, hoặc lấy thần sắc, mạch, mà không cần lấy chứng nhân vân. Dầu là chứng gì, thần sắc mạch, chứng là phép lớn ấy, cần phải thẩm sát kỹ lắm rồi mới dám đoan chết lộng lành không được.

Nay ông hỏi có thể chữa sánh không riêng về một chứng đó, mạch đều toàn vô là chết, như nói chắc toàn vô là chết, như nói còn thần-sắc, hình chứng ra sao kia nữa chớ có phải chỉ cần cứ ở mình trong sốt mạch toàn vô kia mà quyết đoán lành, không được đâu. Bởi thế, nên không thể trả lời quả quyết câu hỏi thứ hai của ông được xin ông lượng cho.

Sau nầy. Tôi nhơn câu hỏi của ông trên - trọng đem hỏi lại cùng ông và các thầy thuốc Annam ta nữa. Mong rằng: nhơn đây mà y-giới ta có chút tỉnh sáng, thì nay mầu là đường nào..

Câu thứ hai ông hỏi: (giả như chứng thương-hàn v.v.) Cứ « vào hai chữ « giả như » thì thấy rõ: ông không chỉ vào chứng Thương-hàn mà nói vậy Nhơn câu hỏi có chứng. Thương hàn, tôi cũng nhơn đem chứng Thương-hàn ra mà chất-vấn lại chung.

Chứng Thương-hàn, không một Thương thư nào chẳng nói cho là nói chứng sinh-sức quan đầu. Bình Thương hàn, không một thầy Lang cao chẳng xem cho là một bịnh Tiểu truyền phản chứng Đại truyền hà. không một người nào chẳng có khắp thư thoán tai thôn trang. Quả như vậy, cường thương hàn chẳng là một chứng vô hại, lợi là một chứng có tiếm đại đa bình trong xứ ta ư?

Thương-hàn là chứng gì?

Đau thương hàn là đau gì?

Thương hàn vốn nói: Thăng nghiệm - đông khí trời lật liệc, giá tuyết, bàng sương, âm khí bao vây, dương khí chẳng kín người điều dưỡng Thất-nghi xúc phạm hàn-tà, hàn tà bác thức ở ngoài, chánh khí phải nắm ở trong, ngay trong lúc đó phát lên bịnh, gọi là thương hàn: mình nóng sốt, người sợ lạnh, đầu nhức nặng, có lưng đơ, tiểu ngắn rè, thần mê sảo, mạch phù khẩn rân vân. Bắt đầu từ kinh nào chịu bịnh trước rồi truyền biến đi khắp 12 kinh làm con người chết sống như trở tay được.

Đó là một câu luận của Thương thơ nói về chứng thương-hàn đại-để là vậy đó. Ngày nay thử hỏi, phương - thơ là sách gì? sách ấy ở đâu mà ra? Tôi xin cẩng đông - thanh mà trả lời rằng: Đó là sách của các nhà chuyên-môn y-học ở Tàu viết ra cho dân. Mà quả thật! Nói về y học xứ ta viết ra, song cũng tổng là sách Tàu tất rồi. Chính người viết bổ nầy cũng chưa chắc khỏi ở trong ấy mà ra; Chưa ai có một cái sáng kiến gì để làm một sự đại-luận đặc-luận trong y giới ta vậy.

Tôi sở dĩ mà chưng Thương-hàn ra mà chất-vấn lại các bạn đồng nghiệp, nghĩa là tôi hoài-nghi chứng Thương hàn mà có được ở xứ ta đây.

Bả đanh Đông phương y-học có một cái đặc điểm duy nhất quan thông. Đông, phương khí hậu, hàn-thấp đều trong không cách nầy, nhưng mà ở vào mỗi địa phương Thổ tiết linh biến lẫn nhau xét cách nhau tới vực ở đường mà. Người ta ở đuổi cái thổ tiết linh biến của nó từ cũng cách khác như vậy nữa.

Xứ Nam-kỳ ta ở, vị trí gần đường xích-đạo, khí nhiệt đôi khi trời khốc-thử, nơi đất bọc nồng, tháng đông uống đa (nước đá) tắm suối lên non, cây cỏ xanh tươi, chiều trời thanh-sẩn xo với tháng đông các miền cực-tắc, sương cưa, tuyết bủa, nước đặc đông, cây cỏ điêu tàn, khí trời lật-liệt khác nhau xa cách là đường nào. Người ta cảm cái khí thế hàng rất ruột ấy, phát ngay ra bịnh, nên gọi là thương hàn vậy.

Cũng có khi hơn liền trong có phu hãy cuối cùng ôn khí mà phát lên gọi là ôn-bịnh, đều hay, cũng là việc khi phát lên gọi là nhiệt bịnh, nó cái nguyên nhân chính bịnh, gốc từ lạnh. Khi lòng-dung lấy danh-nghĩa chữ. Thương hàn ra mà phân-tích ra cũng thấy được đôi cái rõ rất.

Cái như hàng thanh đồng xứ ta nhiều ngoài Trung Bắc cũng còn hơi lạnh mùa mưa ở vào trong Nam nắng, thì bởi nhà như nhà, thời tiết khóm hoa, dân-khí một chiều, trở không thay đổi nên có cảm-mạo thời khí bất chánh đó, chưa gọi được rằng: Thương hàn mà vào ở đâu gọi được rằng thương?

Tôi sở dĩ - chỉ trích chứng Thương hàn trong Phương-thơ, mà các thầy Lang xứ ta rất nói không phải tôi không nhận rằng: không có chứng đó, song chứng ấy không thể sở được ở xứ ta mà thôi vậy. Quái gì thầy Lang xứ ta mỗi khi tới bịnh, hễ hãy nhức đầu nặng mỏi, mình nóng người mê, thì đã vội gọi là Thương hàn rồi: Mỗi Thương-hàn của cổ-nhân Tàu đã phụng làm kim khoa ngọc luật.

Thông như tháng đông xứ ta đầu Trung Bắc hay trong Nam đi nữa, người ta cảm mạo hàn khi bất chánh và phát đau, chứng tượng - tơ như Thương hàn, cũng không gọi được là Thương-hàn, chỉ có thể gọi được là Trúng-hàn, hay là cảm-hàn mạo-hàn mà thôi vậy.

Bởi vậy cho nên phương-thơ có chưa ra: Thương hàn Trúng hàn cảm hàn mạo v.v. rất cô thâm-nghĩa lắm! cũng đồng bị bịnh rể sự hàn, mà mỗi chứng cách biệt nhau xa.

Hôm nay đối với chứng Thương-hàn ở xứ ta, tôi có siêu khư vậy, nhưng còn hoài-nghi, mong rằng: các bạn đồng nghiệp có ý-kiến chi khác, vì đạo cùng chữ phụ, mà luận-giải cùng nhau, không phải riêng phần cá nhân được ích, lợi là một đại hữu-ích cho y-giới trong lai. Nếu sự nghiên cứu của tôi không lầm, thì trăm năm trước cụ Lãn ông ta đã trước có cái sáng kiến ấy. Còn sự nghiên cứu của tôi hiện, thì trăm năm sau nầy chẳng ta nên tinh-chanh lại cái thiên kiến ấy.

Lê-văn-Tính
Đạo-Thanh (Mytho)

Có vợ con tu được?

Chưa Tiên có thâu mấy người có vợ con làm đệ tử không?

Chắc qui ngài muốn rõ biết ba vấn đề trên đây. Xin đọc xem tờ Niết Bàn Tạp chí (số 5) kỳ nầy có giải lẫn vấn-đề đó và nhiều đều cần ích cho người tầm đạo.

Niết-Bàn số 4 ra rồi là vì mấy in hư, cần sửa lại mất nhiều ngày, thành ra Niết Bàn xuất vẫn không đúng với ngày đã định. Dầu thế nào tờ Niết Bàn cũng tôi cũng xuất bản một hàng hai kỳ, rồi có tự cũng một đó, ngay. Xin chư qui độc-giả vui lòng miễng nghi. Còn biết bao nhiêu chuyện huyền bí ẩn vi, lẫn lược chúng tôi sẽ giải ra.

Sau khi đăng hết « Những điều xảy lầm trong kinh sách Phật » chúng tôi sẽ bắn về việc *Chân-tông Phật-giáo* và sự lập *Phật tông-đường* theo ý kiến riêng của chúng tôi.

Chúng tôi mong sao được hiểu nam Tín nữ giúp sức, tăng nỗ đắp nền đạo lại cho tốt lớp như xưa.

Ấy là chỉ sở nguyện của chúng tôi đó. Thường đỗ trì mà lực sở cứu kiến nhơn tâm. Cái thời đang ngày càng thật. Cái pháp càng ngày càng giả.

Thời giang là một quan Tòa hết sức cũng bình nghiêm khắc, và không hề lầm lạc.

Xin đến thời giang xét đoán công việc của chúng tôi làm.

NIẾT-BÀN TẠP-CHÍ

Mua tạp-chí xin do nơi Ng.-văn-Lương 27 rue Verdun Saigon. Mỗi số 0$12, sáu tháng 1$30, một năm 2$50.

Tiền bán cổ Bài - Lao có gì hết về bên Pháp chăng?

Mùa bán cổ Bài-Lao đã khởi sự bán chánh-thức ngày hôm kia. Nọi hai chữ Bài-Lao cũng đã chỉ rõ công-dụng tốt của nó rồi. Mỗi con cổ Bài-Lao một xu nhỏ. Sang gấp gần bản, năm nay hội bán ra bốn triệu con cổ, nếu mỗi người dân trong xứ nầy mua lấy một con cổ thì Hội Bài-Lao sẽ có bốn chục ngàn đồng bạc tiền.

Đã hai năm nay rồi cổ Bài-Lao ra đời, mà cũng từ hai năm nay trong xứ nầy có nhiều mối dư luận nổi lên.

Nào là nhà nước thiếu hụt ngân khố bao đặt ra việc bán cổ Bài Lao để lấy tiền dập vào.

Nào là nhà nước muốn dành thêm thuế mới, không biết dành vào đâu nữa; tăng thuế sợ dân phản kháng nên phải bày ra thứ cổ Bài-Lao.

Về hai đều nầy, trong mới bài trước đây tôi đã tăng biện giải rõ ràng. Phải nhà nước có hiểu hụt trong ngân-khố hết nhưng thiếu gì phương cách khác cho nhà nước đừng cần gì phải gượng dân bằng thứ cổ Bài-Lao ấy. Cái dư-luận kia là dư luận xằng, không chánh đáng, không căn cứ vào đâu cả.

Cổ Bài Lao là do nơi một Hội đứng ra bán không có Nhà nước nhúng tay vào. Nhà nước chỉ dự một phần để kiểm-sát công việc làm của hội thôi.

Cái mối nghi ngờ ấy ta phải tẹp lại một bên, xóa bỏ đi, đừng tưởng lầm mà có thiệt hại đến sự tấn-hành của công Bài-Lao ở xứ nầy.

Lại nữa nhiều người nói Bài Lao là một thứ thuế mới. Thật tôi không hiểu lên đâu nầy cần cứ ở đâu mà phát diễn ra.

Nếu chánh - phủ muốn đánh huế thêm nữa có cần gì phải sơn đặt ra thứ cổ Bài - Lao cho ở - cần hao công? Thứ hỏi cổ Bài-Lao bán mỗi năm thâu lợi và được bao nhiêu?

Muốn bày thêm một thứ thuế mới mà đừng có Bài - Lao, thì trường hợp chánh phủ chỉ tăng mỗi sắc thuế thêm một vài đồng xu cũng đủ kia mà!

Cổ Bài-Lao không phải là một thứ thuế mới như người ta đã tưởng lầm đâu!

Thế đây cổ Bài-Lao là một thứ huế mới không còn mấy người tin nữa, nhiều kẻ trong đó có lắm nhà thức giả, chẳng biết nghĩ ra vơ thế nào nhè nói tiền bán cổ Ho - lao được bao nhiêu, tiền thâu trong các cuộc vui để giúp cho Hội Bài-Lao được bao nhiêu đều gởi hết về bên Pháp.

Việc sao có việc lạ đời! Tôi cho những người nói như thế là chưa kịp nghĩ suy, hoặc còn ủ ú các các về những công cuộc Bài-Lao ở xứ nầy.

Họ có biết rằng Nhà-thương ngừa bịnh lao ở xứ nầy mở cửa ra được đó là nhờ tiền gì chăng?

Họ có biết rằng một đứa con nít mới lọt lòng mẹ ra được uống thuốc, chích thuốc ngừa Bịnh-lao là nhờ tiền gì Chăng!

Bao nhiêu công cuộc Bài-Lao ở xứ nầy, tôi xin nói mau mau rằng, đều là nhờ tiền có Bài-Lao tiền thâu vô được trong các cuộc vui giúp cho Hội Bài Lao cũ.

Chánh phủ không có trợ cấp mà ư nhơn cũng không: Hội nhờ các khoản tiền thâu vô để đừng về việc mở nhà thương, mướn quan thầy, đều -dưỡng v.v....

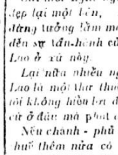
Tiền hầu vô được trong hai năm trước mà đem ra đừng về việc Bài Lao ở xứ nầy như đồng bào đã thấy những kết quả mà trên mặt các báo đều có đăng.

Thiệt sự thì Hội chỉ xuất ra có trăm phần trăm trong số tiền bán cổ Bài Lao (chớ chẳng phải trong các số tiền khác) để gởi về bên pháp mà thôi.

Bên Pháp nhận món tiền đó thì phải cho xứ ta — cho không — thuốc chích và uống B. C. G.

Tiền thâu vô được bao nhiêu vẫn còn ở lại trong xứ nầy thời Đồng bào nên nhớ kỹ điều nầy, kẻo có phương- hại đến sự tấn hành công cuộc Bài Lao. Trong một số báo tới, tôi sẽ nói rõ về công cuộc dự tính của Hội Bài Lao.

VIỆT-BẰNG



Ai cứu hai đứa con tây...được thưởng..

Ông Albert Monges ở số nhà 3 đường Vassigines, gần chợ Tân định, có hai đứa con gái nhỏ. Hai đứa cứ đau hoài, làm rõ cho ở lắm một tháng đau không bỉ mấy tiền, cứ nóng lạnh và ho, ho khóc đêm, và sổ có gốc đàm. Ô biết sức với con chạy đủ thầy mà không ăng thuốc. Có người đến chỉ ông mua hiệu thuốc « Ché LINH TÂN » về cho con uống thử. Bạn đau ông chế thuốc Annam không tin, nhưng cùng thế ông cho uống cang, uống ba ngày, ba gói, bạn lộ thấy mình, hết nóng, lạnh, hết ho, mà gốc đàm, từ ấy đều nay không còn tái lại. con ông hết ông miễn lắm và ông có lành vui vẻ ông thưởng 1$00 cho người điểm chỉ, và ông nói: Từ nay tôi con tôi đau ho nóng lạnh, ho hi tôi cứ cho uống « Chế-linh Tang » chớ không cần uống thứ nào nữa, vì tôi biết thuốc « Ché-linh-Tân » hay lắm.

Thuốc nầy có bán khắp cũ Đông-Pháp các gare xe điện và các nhà thuốc có bán. Ở xa muốn mua xin đó nơi Madame Nguyễn thị-Kính chợ mới Saigon giá mỗi gói 0$12

Người tu... người có đạo Phật...

Xin đọc Nam-Âm Tập chí mỗi tháng xuất bản 2 kỳ. Đọc Niết Bàn biết được mấy điều cần mà biện rõ được những đều huyền bí, ẩn vi. Niết bàn chân chính phương pháp tu hành, chánh tông, giá mỗi quyển 0$12 sáu tháng 1$30, một năm 2$50. Nam Tập chí xin do nơi Ng.-văn-Lương

97 Rue Verdun Saigon

SAVON
VIỆT - NAM
tốt hơn hết

Số Tương-tế

1 số đặc biệt rúng	10 000$
1 số trúng	5 000
1 số trúng	3.000
2 số trúng 20 0$	— 4.000
5 số rúng 100	— 5.000
8 số trúng 500	— 4.000
10 số trúng 200	— 2.000
70 số rúng 200	— 7.000
98 số trúng	40.000 $

Mỗi số giá là 1$00
NGÀY XỔ SỐ
11 Février 193

Mua giấy số, xin gửi mandat và thêm 0$20 tiền cò recommandé cho Madame Nguyễn-thị-Thiện, 103, rue d'Espagne Saigon

Kêu việc làm

Phương hiệu kinh-tế khốn nằng, không biết kêu gọi đi làm tiền lên (tranh de Sino Dactylographe)

Kiểu trường rất rẻ, không đủ học sanh gần đây. Vậy các bạn thanh niên ưa học văn Phòng giỏi nên chuyên môn về nghề ấy nầy, đăng đi ngài trong Dưu-học khoa.

Có đặc biệt trường cho hay Diplôme secrétaire de Sténographie et Dactylographe. Các bạn đã thi ngày 2 Juillet 1933, nên đến trường lãnh ra cả kỳ 1er Dimanche Mars 1934 sẽ có Concours de Vitesse de 80 mots à la minute. Các bạn nên sắm sửa đặt đang sẵn ngày đó đi. Còn concours de 50 à 25 mots à la minutes mỗi năm rốt kỳ sau tháng Juillet 1934, được tin bổn trường sẽ cho hay.

ÉCOLE PRATIQUE DE COMMERCE
7, rue René Hérand, 7
SAIGON (Tandinh)
Le Directeur,
Mr LƯƠNG-VĂN-HẬU
Diplômé d'Ecole Supérieure de Commerce, Titulaire des Certificats d'Etudes de l'Enseignement Commercia Paris Chef de la Comptabilité d'une maison de commerce saigon, Expert-comptable près les Tribunaux

Mới in rồi
tại nhà in Đức-Lưu-Phương
158, Rue d'Espagne -:- SAIGON
1° HỒI ƠN NHƠN QUẢ
2° 1 TIỂU TRAI CHỈ ĐỊ trọn bộ 4 cuốn.

PHỐ CHO MƯỢN
PHỐ MỚI SỬA LẠI hết sạch sẽ vững rắn. Giá cho mượn lại rẻ hơn các nơi
ĐƯỜNG COLONEL GRIMAUD.— Từ số 01 cho tới 24 giá cũ 30$, sụt lại còn 18$
ĐƯỜNG HẺM COLONEL GRIMAUD.— Từ số 1 cho tới số 21 giá cũ 18$ sụt lại còn 8$
ĐƯỜNG DIXMUDE.— Từ số 63 tới 91 giá cũ 30$ sụt lại còn 18$
QUÍ VỊ MUỐN COI PHỐ XIN DO NƠI NHÀ SỐ 88 ĐƯỜNG VERDUN

PHẦN THU-CÚC TỐT NHỨT

TIỂU-THUYẾT

TỘI VỀ AI?

Tác-giả: PHÚ-ĐỨC

Tuyết-Sơn ôi! Em đi đâu mà không nói trước cho anh biết? Giờ nầy em đang đi lạc đường không biết mà trở về hay là em bị người nào gạt gẫm dẫu em đi giấu mất.»

Ông hai Chánh thấy hai Long rầu buồn lo sợ liền nói rằng: «Cháu hãy an lòng, sẵn xe kiếm đó, cháu hãy ra đi tìm kiếm may ra có gặp cô bạn đang đi lạc đường mà dẫn về thì còn hơn là ở lại nhà nầy mà chờ đợi lo sợ.»

Hai Long nghe nói hữu lý liền ra đăng lên xe đi nữa.

Lần nầy hai Thô đánh xe chạy đi khắp các con đường trong châu thành Chợ-lớn của không gặp Tuyết-Sơn mà ngựa cũng vừa mệt phải trở về nhà.

Hai Long vào nhà, a dừa tới gặt liền hỏi rằng: «Nầy, em hãy nói thiệt cho anh rõ hôm qua hai đi cho với em có gặp ai mà nói chuyện chăng?» Đứa tớ gái tiếng hai Long vừa hỏi vừa ngó vào mặt thì cả sợ mặt biến sắc không dám trả lời. Hai Long sanh nghi liền nói với hai Thô thấy đó con tớ gái mà hỏi cho biết sự thật.

Đứa tớ gái thấy đã trưa rồi mà Tuyết-Sơn đi chưa về thì đam lòng lo sợ liền tỏ sự thật hôm qua Tuyết-Sơn có gặp Rô-be-Bac.

Hai Thô nghe nói cả sợ liền thuật chuyện lại cho hai Long nghe. Hai Long nghe nói tức giận không cùng, nghiến răng, đầm ngực mà nói rằng: «Tuyết-Sơn, em không tin anh, em đi dòm công tử Bạc mà không tỏ cho anh biết trước để anh đi theo em.

Hồi sớm anh nghi không lẽ em đi đến công tử Bạc, nhưng đi đến trước cửa dinh Thamtriện mà không gặp em, vậy chớ em bảy giờ đang ở đâu? Không lẽ công tử Bạc thương em tử lạ mà đã rước em vào dinh? Không không. Anh chắc em bị hai rồi. Thằng đó đam gạt em mà đem đi giết mất xác mất tin. Bi... đi lập tức không nên trễ thì anh mới trông cậy có cứu em được đó.»

Nói dứt lời mặt hai Long liền phát đỏ lên như lửa đốt lập tức đi vào trong buồng lấy một lưỡi dao đút vào lưng rồi đi ra ngoài. Hai Thô thấy hai Long tỏ bộ giận dữ như cọp thì cả sợ nói với chàng rằng: «Thưa anh, tôi xem anh đang cơn nóng giận sợ anh đi có chuyện chẳng lành. Xin anh hãy dằn cho em đi hỏi dò thế cho anh.» Hai Long lắt đầu nói rằng: «Không! Anh không thể nào nhịm lời em được, dầu phải biết anh đi đây là đi tìm sự chết, đi không trở về nữa Anh đi, một là trở về với Tuyết-Sơn, hai là một còn một mất với công-tử Bạc mà thôi, chết hay là sống cũng không trông trở về nữa.» Hai Thô khóc mà rằng: «Anh hai ôi! Anh càng cường lắm không được. Anh nóng giận thế nầy là anh đi nạp mình cho đứa thù độc địa kia giết chớ không làm lích gì, không trả thù được cho anh tám Cọp cũng không cứu được cô ba.»

Hai Long nghe nói nổi nhiều tăng giảm cẩn. Ông hai Chánh đang ở nhà dưới bước lên nghe hai Thô vừa khóc vừa nói dứt lời thì lấy làm lạ không rõ chuyện dữ làm sao liền hỏi cái Long rằng: «Chuyện chi mà xảy hình châu giận dữ dường ấy, cháu chớ có nóng hãy thoại ai cho bác rõ.»

Hai Long nói: «Thưa bác, cháu định đi dòm công-tử Bạc mà giết chết lập tức bây giờ.»

— Ủy! Mà công-tử Bạc con cũng ai?

Hai Thô tiếp nói: «Thưa bác con của quan tham-biện Hồ xuân Hương.»

— Ủy, không nên. Cháu hãy tỏ mối thù gì mà cháu quyết giết công tử Bạc cho bác rõ.

— Thưa bác, cháu xin lỗi không thể nào cháu nói tóm tắt ra ông mà ngồi thuật mối thù của cháu và công tử Bạc cho bác nghe được. Chuyện lấy dài lắm cháu xin đi lập tức bây giờ.

— Không nên. Cháu còn thanh niên, máu nóng khi hăng, cháu hãy nghe lời bác khuyên, giải Dầu mối thù độc đia đến thế nào đi nữa, cháu cũng phải suy cho kỹ nghĩ cho cùng. Giết người mà dừng hại đến mình thì mới nên giết chớ.

Bác còn e cháu đi đây, còn, việc không thành mà có hại đến cháu trước thì thù không trả được. Cháu mới nghĩ lâu sao? Khoan khoan, cháu hãy đợi cho bác nghe rõ chuyện nầy rồi bác sẽ giúp kế cho cháu trả thù.

Hai Long nghe ông hai Chánh nói thử lý thì lần con nóng giận ngài lại thuật chuyện lắm không hiết Rô-be-Bac là người thù của tám Cọp là anh một của Tuyết-Sơn nên nổi dậy vô trên ba tháng và Rô-be Bac cho đánh bạc tỉnh Tuyết-Sơn về ở luôn dưới Chợ-lớn nầy.

Ít tiền cũng có thể đeo được hột xoàn!!!

HỘT «XOÀN MỚI»

Thiệt tốt, mài thiệt khéo (*in hột xoàn Âu-châu*), giá rẻ — *có giấy bảo-kiết đời đời* (không chết nước đổi màu), *chẳng có nhà nào hột xoàn chuyên môn* «BẢO QUAN» *có bán mà thôi* — *Chỗ đáng tin cậy* — *Tiếp rước tử tế.*

JOAILLERIE MODERNE
Tailleries de Pierres précieuses
«BẢO-QUAN» 58, *Rue Vannier* — SAIGON

Ngang hàng kho bạc (Chợ-cũ)

Thắp đèn đi bán bằng hơi điện, đèn rọi với những binh hiệu «BOND» bền lâu hơn ba lần với những binh khác

Trữ bán trong Đông-Pháp:

AUTO-ACCESSOIRES MAISON DIDIER
61, Rue Pellerin — SAIGON

Chống với nạn kinh-tế

0$27 0$27

Sữa bò nhãn xanh bổ huyết anh khiết và ngon nhứt. Đầu giá được chịu cho nhà nước trong năm 1933, cho các đại học-đường, nhà bảo-sanh, nhà thương con nít, nhà phước thiện. Các tiệm lớn toàn hoàn Đông-Dương đều có bán.

FREXOR
6 rue Mac-Mahon — 43, Quai de Belgique. Tél 273

Hội vạn quốc tiết kiệm

Hội hiệp-bổn nặt danh Pháp, dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp.
Vốn 1000.000 Lượng)
Thượng-Hải) đã đóng tất cả 8.000.000 phật)
Lăng)
Quảng Lý sổ Đông-Pháp
Saigon 26, đường Chaisneau chi ngành tại Hanoi: 58, Đại lộ François Garnier.

Muốn dự để
Lập tư bổn
Muốn có sẵn vốn
cho con cái lúc đổi bạn
Muốn để dành tiền cho con trở ăn học

Thì hãy mua vé của Hội Vạn Quốc Tiết Kiệm:

Vé $ 1.000	trả mỗi tháng 8	$ 00
Vé 500	trả mỗi tháng 4	00
Vé 250	trả mỗi tháng 2	00

Đặng dự vào

1°— Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2°— Cuộc chia 1/8 tiền lời của Hội sau khi đóng đặng 2 Năm.

Hội cần dùng nhiều người chấp chẩn và tử tế đặng làm quảng-lý những sổ mà hội chưa có người thay nhân.

THIÊN HẠ ĐỒN

danh vang bốn biển, tiếng đồn tám phương là thuốc trị bịnh PHONG-TÌNH và BỎ Á-PHIÊN

Ở Tonkin gởi lại bào chế chẳng dùng cất á-phiện. Cách bỏ giảm đã mất mà lại bổ dầu cho lão nhược bực nào trăm ngàn người cũng không sai một, làm việc khoẻ mạnh vui vẻ như thường, chẳng sợ sanh ra chứng bịnh gì hết đi đường dùng trừ hút rất tiện

Một ve 100 hoàn giá 1$00
Ve nhỏ 50 hoàn giá 0$50

Hút ít, 2 cùng 3 ve đã bỏ, ai mua đừng không công hiện an thất tiền lại chẳng sai. Có trữ bán tại Gare Catinat, rue Jhayer 178 Tân định, Boulevard de la Somme 36, rue Amiral Courbet 43, và rue Vannier 74 Saigon, nơi tiệm đều có danh tiếng xưa nay đồng có bán thuốc hiện Tiêu thần-tiên, ai mua cũng phải ngừa kẻo lầm giả mạo. Con bình Dương mai cùng đau Lậu, ai bịnh nặng nhẹ bực nào, uống trong ngoài 12$ tuyệt nọc. Đường sanh dục càng thêm sung tức. Dương-mai một ve giá 1$00 uống 7 ngày. Đau Lậu một ve giá 0$50 uống 2 ngày. Thuốc gởi lãnh hóa giao ngân, thơ và Mandat gởi cho M. Lê văn Anh Commerçant Boulevard Albert Ier, N° 142 Dakao — Saigon.

Tiệm nầy bán đồ tạp hóa rẻ hơn đủ Lạc Soong.

THUỐC TRỪ NHA PHIẾN CỦA NGUYỄN-NGỌC-THÁI

Đã cứu hơn ngàn bịnh, miễn hậu giang tiếp biết tiếng. Thuốc uống êm, bổ và mất ruột không có chất nha-phiến, trừ tuyệt căng. Uống đi làm việc như thường. Ai mắc phải bịnh nầy nên mau mua mandat gởi đến, khỏi chịu tiền sở Phí chi hết.

BẢN HẠ GIÁ
Ve 100 hoàn số 1 1$00
Ve 50 hoàn số 2 0$50

XIN CHÚ Ý: *Có trữ bán đủ các hiệu thuốc gia-truyền của các bực tiền hiền danh y Annam. Đại-lý bán lẻ các thứ báo chí.*

NGUYỄN-NGỌC-THÁI
Saponnerie Dragon D'Annam — RACHGIA

Lịch Năm Giáp-Tuất 1934

Có đủ ngày Tây, ngày Annam, các vía Phật, Tiên, ngày lễ Thiên Chúa, trai-kỳ, ngày kỵ, ngày tốt và có *quốc-sử* vân vân...

Lịch in khéo, bloc dày đủ, carton dày, để lâu không mọt. *Nhứt là giá rẻ hơn hết.*

Nhà in Đức-lưu-Phương
158, RUE D'ESPAGNE — SAIGON

LỊCH "TAM-TÔNG-MIẾU"

NĂM GIÁP-TUẤT - 1934

Lịch có đủ ngày Tây, ngày Annam, ngày vía Phật, Tiên, trai kỳ, hành, tuần, trực, nghi, kị, ngày lễ nghỉ, vân vân...

Lại trong mỗi tờ có để một câu tư tưởng hoặc một một cái Thánh ngôn rất trong kinh sách Tam Giáo (Phật, Thánh, Tiên).

Một lịch năm nay in bề mặt, xem rất đẹp.

Cũng như các năm trước, lịch nầy bán lấy lời để in kinh, nhang đèn trong chùa, giúp nhà trường (của chùa lập) và làm việc phước thiện.

Giá bán lẻ 0$40

Mua nhiều, tính giá riêng. Xin viết thơ cho:

Monsieur VÕ-VĂN-THẠNH
Tam-Tông-Miếu
SAIGON

Đỗ-như-Liên

91-93, Rue d'Espagne, 91-93

Cho mướn máy, coi để thử hiệu máy. Khắc con dấu khắc hình người và đủ vô thau. Làm mộ bia bằng đá cẩm thạch. Bán đồ phụ tùng xe hơi xe máy. Sửa máy hát, máy viết, có đủ đồ phụ tùng. Bán máy hát và đĩa để thử, tập, tàu, Cao man, Nam kỳ, Trung-kỳ, Bắc-kỳ.

Téléphone số 6 90

CÔNG-TY

Forvil và Docteur Pierre

Dũ thứ dầu thơm
— : Phấn : —
Savon rửa mặt
Nước súc miệng
Savon đánh răng

KHẮP CÁC NƠI ĐỀU CÓ BÁN LẺ

Đại-Lý độc quyền

INDOCHINE IMPORT. C. HUCHET
40-46 Rue Pellerin — SAIGON

TRỊ BỊNH HUÊ-LIỄU

NHỨT SỚM NHỨT MUỘN

Ai đã lộ mang tiếng những bịnh tổ-liễu thì nên sớm uống thuốc Tứ-Ngọc-Liên, để máu khỏi và chặc chẩu lành tận nọc. Ai đã chạy chữa cùng nơi mà bịnh trầm trọng không hết, hoặc là bịnh kinh niên phục phát biến sanh nhiều chứng lạ kỳ, đàn bà có thai mắc bịnh, con trẻ bị nọc di truyền, đàn bà bị nọc đau bạch đái, đau tử-cung vân vân. Hồn hiệu có hơn mười mấy thứ thuốc chuyên trị về bịnh hoa-liễu, đã có tiếng lâu khắp nơi đều biết. *Sớm chừng nào đi trị chừng nầy.* Ở Saigon mua tại Nguyễn-thị-Khuê.

Các nơi xa, các bịnh nhân có viết thơ kể bịnh thác kỹ gởi đến.

Monsieur BÌNH THÀNH-SƠN
(Vinhlong) & CADIUM

Thuốc ở gởi lãnh hóa giao-ngân nơi có bịnh chi muốn hỏi thăm phải để cả cước thư.

Thuốc **THIÊN-THƠT** của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người
Ai có CULA thiệt thon tiếp thêm đứng cho vạp bẻ, thì mười bịnh không trật một. Đảm cam đoan.

HỘT XOÀN ĐỨC-QUỐC đứng ngang hàng với hột xoàn thiệt chiếu lanh, và bền bỉ cứng chắc. Nó từng đến bùa đậy không hỗ, lửa đốt không cháy, ngâm dầu đến mấy năm cũng còn chiếu sáng. Đeo nó như hột xoàn thiệt vô giá, bao lâu cũng không sợ hư hỗ, phai mòn. Có đủ cỡ nhỏ lớn, từ 1/20 carat tới 10 carats. Giá mỗi carat là 4500. Mua từ 3 carats sẽ được thêm 1 carat là 4 carats. Gởi theo nhà thơ rất tiện. Từ Pénang qua Đông-dương, không tiền gởi lãnh bảo giao ngân. Quí khách có mua xin gởi thơ bảo đảm bằng giấy bạc Đông-dương rất tiện. Quí khách muốn xem kiểu xoàn, xin gởi chỉ bề ngắn 17 con cỡ 3 centimes. Sách kiểu gởi cho không. Thơ từ viết bằng chữ tây hay là chữ tàu.

GERMAN DIAMOND COMPANY

Penang (Via Singapore)

TRÀNG BÔNG TANG

Làm khéo, kỹ công

NHIỀU KIỂU CHỌN LỰA

NĂM NAY RẺ HƠN

MỌI NĂM PHÂN NỬA

La Tortue

Phan-thúc-Trác

16 Sabourain — Saigon

Téléphone : 995

AI MUỐN MƯỚN NHÀ PHỐ RẺ ?

PHỐ LẦU,	đã confort moderne số 16 Albert 1er Dakao	60$
NHÀ TRỆT,	4 phòng, đã confort moderne, ở Tân-định	55$
NHÀ TRỆT,	4 phòng, đã confort moderne, ở Tân-định	48$
PHỐ TRỆT,	rộng, số 120 Marcel Richard, có sân cửa sắt	32$
PHỐ TRỆT,	383, 385, 389 đường Paul Blanchy	18$
	đường nhỏ Paul Blanchy gần rạp hát Bội Cô đèn xanh, cửa tiêu máy	15$
	Paul Bert 169, 170, 182 484, mát mẻ lắm	23$
NHÀ XE	đường nhỏ Paul Blanchy	6$

Confort moderne là có nhà bếp, nhà ăn, nhà tắm, cầu tiêu máy văn văn.

Chủ phố : Cie FONCIÈRE D'INDOCHINE

61, Rue Richaud — SAIGON

LENTHERIC

là hiệu dầu thơm thượng hạng,

có đủ ;

Son thoa môi

hạng nhứt

Phấn dồi mặt

Orkilia

Nước thơm đủ thứ

PEINTURES « COQ » SUPÉRIEURES

sơn hiệu « Con Gà »

Sơn «CON GÀ» là một thứ sơn bóng và bền chế tạo theo cách khoa học, đã dùng khắp nơi công nhận là một dầu sơn tốt.

Bất cứ vật gì dầu sơn được cả, như là: gỗ, sắt tây máng, hàng rào, bàn ghế, kiếng, các phòng nhà văn văn...

Sơn không nứt, màu không phai và lại rất lợi vì một kilo dầu sơn đặng trên năm thước vuông bề mặt, Có đủ hộp từ 5 kilos đến 150 grammes.

Sơn thật tốt có đủ màu, giá lại rẻ.

Sơn «CON GÀ» rất mau khô, sơn một cảnh rất dễ không cần phải pha lẫn với chất gì cả. Cách sơn có chỉ rõ trên mỗi hộp.

Có bán khắp nơi trong xứ Bắc-kỳ, Nam-kỳ, Annam và Cao-Mên và các vật dụng theo sơn. Bán lẻ nơi các nhà buôn dưới đây:

Maison Hiệp-Thành, Rue Aviateur Garros Saigon.
Maison Phước Nguyên Rues Lagrandière-Verdun, Saigon
Maison Trần thị-Lợi, Boulevard Charner Saigon.
Maison Nouveautés Dakao Rue Albert 1er Dakao.
Maison Cao Phát Nam, Boulevard Tổng Đốc Phương Chợlớn và các tỉnh thành lớn khắp xứ Nam-kỳ.

Agent Exclusif pour la Cochinch ne et le Cambodge :

AGENCE COMMERCIALE DE SAIGON

68 Rue Pellerin 68 — Saigon

TRƯỜNG TRUNG-HỌC PÉTRUS-KÝ SỤT BỚT HỌC-PHÍ

Quí ông, Quí bà,

Tôi vui lòng cho ông bà hay quan Thống-đốc Namky mới ha giá tiền ăn học ở trong (pension) và tiền ăn bữa trưa (demi-pension).

Kể từ ngày 16 Décembre 1933, giá tiền sụt bớt như sau nầy :

LỚP HỌC	Ở TRONG (kể luôn tiền học, chấm nom và mướn sách)			ĂN BỮA TRƯA (kể luôn tiền học, chấm nom và mướn sách)		
	Một năm	Ba tháng	Một tháng	Một năm	Ba tháng	Một tháng
Lớp cao-đẳng trung-học	180 $	60 $	20 $	72 $	24 $	8 $
Lớp cao-đẳng tiểu-học	171 $	57 $	19 $	72 $	24 $	8 $ $

Tôi cần phải tỏ cho ông biết sự ăn học của học trò ở trong được tiện lợi là dường nào.

Học trò ở trong ăn ở sung sướng thảnh thơi, học thì có giờ có người chấm nom coi sóc, đi diều làm cho sự học phần chắn, có thể lợi dụng được hết vở thầy giảng dạy.

Việc trước mắt, ai cũng thấy thấy rõ học trò trong được khuyến điểm nhiều hơn, và trong các hội hè, số học sanh ở trong chấm đậu cũng trội hơn nhiều. Xin xem hai bản sau nầy mới thấy sự kết quả của học sanh ở trong và ở ngoài các kỳ thi văn bằng cao-đẳng - trung học (tú tài) và văn bằng cao đẳng-tiểu-học từ năm trường trung Đẳng mới lập.

VĂN-BẰNG CAO - ĐẲNG - TIỂU-HỌC

(Diplôme d'Etudes Primaires supérieures)

NĂM	HỌC TRÒ Ở TRONG			HỌC TRÒ Ở NGOÀI		
	Đi thi	Đậu	Phần trăm	Đi thi	Đậu	Phần trăm
1929	73	46	63°/o	39	17	43°/o
1930	76	49	64	84	33	39
1931	66	32	50	60	20	33
1932	80	31	35	62	13	20
1933	56	27	48	62	17	27
Tổng cộng	359	185	51°/o	307	100	32°/o

TÚ TÀI *(Baccalauréat)*

NĂM	HỌC TRÒ Ở TRONG			HỌC TRÒ Ở NGOÀI		
	Đi thi	Đậu	Phần trăm	Đi thi	Đậu	Phần trăm
1929	13	11	84°/.	1	0	0
1930	21	14	66	—	—	—
1931	23	16	69	5	2	40°/.
1932	44	31	70	14	4	28
1933	48	37	76	50	15	30
Tổng cộng	149	109	76°/.	70	[illegible]	30°/.

Do theo hai bản nầy, số học-sanh được chấm đậu bằng hai của số học sanh ở ngoài. Hai số đậu khác nhau là tại quyền có nào, có phải tại sự ăn học ở trong hay hơn không. Học ở ngoài đậu được như thế, là vì học sanh phải mất thì giờ nhiều, đi đi về về, nhà ở chỗ đông đảo mất sự yên tịnh, không sa trí não bằng chăm lo đèn sách. Trí hăng sao lãng về việc vui chơi, ăn ngủ không chừng đổi, nhiều khi lại kiếm cớ không đi học là khác. Những trẻ đã thong thả quá lường tưởng không ai chăm nom kèm chỉ, phải tự nhiều việc chẳng cần tỏ ra.

Phụ huynh học sanh từng thấy tiền cơm ở nhà người ngoài thì rẻ hơn của nhà trường, thì có ý mong ham cái lợi nhỏ vốn hữu em cũng vì đó mà phải hao tổn. Phải biết rằng tiền đóng ăn học trong trường bao gồm cả tiền quan thầy, tiền thuốc, cách vệ giặt đi áo quần.

Không cần phải nói nhiều về công cuộc sắp đặt về sự vệ sanh đúng đắn của nhà trường. Sự sạch sẽ, cơm nước, học hành mỗi việc đều có kiểm sát luôn luôn, phụ huynh học sanh chắc ý khỏi lo sợ.

Tôi xin khuyên ông bà khá chú ý về việc lãnh lợi của ông bà và trẻ em. Lúc nầy tiền ăn học ở trong sụt bớt, cho con ông ăn danh vô thiệt mà không tưởng tới cái hại to : sự tương-lai của con phải thiệt thòi, tính thần của con, học theo cách nào tiện và lợi hơn thì ông nên định lấy. Thà ăn tốn hao chút đỉnh mà con ngài sau được thành danh.

Đốc-học

Trường Trung-Đẳng Pétrus Trương vĩnh Ký,

Valencot.

Cái sống trường thọ

Đau ăng lại vời đon trai
Muốn cho trường thọ lóng tai nghe lời
Nguyệt hoa quá độ chơi bời
Hoặc là bịnh hậu mắc thời phải ngừ
Rồi ra bộ thận liền suy
Khiến cho sức lực kém đi muôn phần
Mặt mày chàng vàng hẳn thân
Lưng đau xương nhức cầu thân về vàng
Đái hoài đêm ngủ không ang
Bành ra lao tổn, mơ màng chiêm bao
Di-tình chẳng sót cảnh nào...
Tinh thần khu-xác mòn hao lần lần
Người như thứ sống chu thân
Làm sao mạnh mẽ hưởng phần sống lâu ?
Nếu ai biết hối hận mau
Hãy nghe lời dặn trước sau dành rành :
« Annam Đức-Trọng » người mình
Chế ra thuốc Bổ DI-TINH rất tiên
Hôi nơi đại lý mua liền
Uống vô biết thuốc gia truyền khải nghi
Bao nhiêu bịnh hết tức thì :
Nở nang da thịt phát phì thêm lần
Thần sung phông sự được bền
Bi-hùng sẽ thấy điềm hành tạo hoài.

Mua nhiều đa nơi nhà thuốc ông TRỌNG ANNAM, số 183, đường Cây-Mai (gần dân Cây Mai) Cholon.

Bán tại Nguyễn-thị Kính Saigon ; Huỳnh Trọng Cần thơ ; Nguyễn-thành Liên Vĩnh-long ; Minh Nguyệt Phan thiết. Nhà in Lý-công-Quận Soctrang ; Maison Duyên Yên, bán đồ nội-hóa Dochen.

LỊCH

1934

đã in rồi

Có ngày Tây,
Annam và Tàu
Bán giá rẻ
cách sắp đặc
rất dễ coi.

IMP. J. VIỆT

SAIGON

Lời ngâm vịnh

Phàm y dược, thứ nào cũng thông minh đặng nhiều bịnh thì mới thuốc hay nào có phân biệt là thuốc Tây, Nam, Bắc...

Phấn cũng vậy thứ nào đều không hao, không mốc, thơm vào nghe mát, tô tươi (không cùng đường), có mỡ hồi phấn không vón, không chỗ đen chỗ trắng, hàng lâng lấy bạc chẳng khó coi, phấn đó là phấn tốt, ai ai cũng đều nhìn nhận vậy.

Thà đừng dùng phấn còn quí hơn là dùng những phấn không có đủ các tánh chất nói trên đây.

Mộ bà thích dùng phấn

XUÂN-HƯƠNG

Chẳng còn bao giờ lo sợ

Thuốc ho giấy bạch cầu ông Châu-thọ-Như nhà thuốc Bảo-an-Đường lại gởi (gửi) rất thần hiệu, thuốc ho nầy đều dùng thuốc ho quản thần được.

Bởi ông, đờn bà và con nít từ 5 mươi đều dùng được cả. Ho cảm, ho gió, ho phong hàn phát ra ngứa cổ ho có đàm khò khè trong cổ, ho sống hận, ho tức, ho ra huyết ho lâu, ho bịnh gió lâu năm, làm việc gắn sức mà sanh ra ho, các chứng ho lên hay ít mau, thuốc ho nầy đều trị được cả.

Đừng mặt hoài thì thấy hiệu nghiệm lắm. Giá tiền 1 hoàn 0$10 : Mỗi hộp 30 hoàn 2$00.

Đã gởi bán nơi các nhà giấy ưu điểm (gare) có toa gởi theo thuốc chỉ cách dùng bằng tiếng tây (contre remboursement).

Nhơn quí vị có gởi thơ hay mandat lại mua thì đề tên như sau đây :

BẢO-AN-ĐƯỜNG, Pharmacie Annamite

M. CHÂU-THỌ-NHƯ Govap-Giadinh

KHỎI SỢ

Chết vì tình

Ai mắc bịnh Phong-tình như : Dương mai, sang độc tim-la đan lâu v...v... Dùng nhiều thứ thuốc mà không hết. Hãy đến đã nhập thảo cối. Mua tìm thuốc.

SƯU HỌC BÁ ỨNG HOÀN

CỦA HIỆU THUỐC

ONG TIÊN

PHÚ-NHUẬN — SAIGON

Gồm trị các bịnh trên đây mắt phải hay là lâu năm trở đi trở lại, nó sẽ tăng lên gốc rễ ra đến tuyệt, khử trừ cũng không hại sinh dục, không hành bịnh nhơn. Người Tây, người Tàu, người Ấn-độ, người Annam trăm người đăng rồi không sót một.

Mỗi hộp 1$50 uống 5 ngày

Đại-lý : Bà-Hồng Duliên, Đg.-ng.-Thái Bình-gia. Trở bán thật nhiều tại :

Mme Nguyễn-thị Kính SAIGON

Ở xa gởi cách lãnh hóa giao-ngân đến :

Nhà thuốc ÔNG TIÊN

Rue P. Blanchy prolongée N° 86

Phú-nhuận — SAIGON

Rượu DUBONNET là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

CÂU CHUYỆN THUỐC BẮC

ANNAM ĐÃ CÓ, CĂN CHI CỦA AI

Thấy trong báo Đ. N. N. nầy có người than phiền, thuốc bắc không sạt, đầu... không hạ giá ; vậy xẳng dịp Bổn hiệu xin tuyên-bố cho đồng-bào biết-liễn hiệu có chế dầu 2 thứ dầu bà chúng và dám cam đoan chắc chắn rằng : Tôi hơn các thứ dầu ta đúng xưa nay.

1° Dầu TRIỆU-TỪ hiệu « CON CÔNG.» Mỗi ve . . . . 0$30
2° Dầu KINH - TẾ hiệu « CON CÔNG.» Mỗi ve . . . . 0$10

Hai thứ dầu nầy mùi thơm ngọt ngào, hơi thông đã thật mạnh mà lại êm đềm, uống và xức chẳng hề nóng xát như nhiều hiệu khác, mua dầu người nào kèn đúng dầu thế nào bỗ xức tới dầu hiệu « ÔNG CÔNG » thì liền công nhận ngay là tốt thượng hạc xưa nay chưa hề có. Sẵng dịp tại Đình quan Toàn-quyền từ 19 tới 23 có chợ-phiên Bổn hiệu đã soạn 1 giang hàng để làm quảng cáo, xin mời đồng-bào tiện dịp đi xem hội chợ, tạm ghé nơi giang hàng hiệu dầu TRIỆU-TỪ mà xức thử cho biết chắc hay dở, nếu đầu xấu, thì nên bỏ tuyệt đi, uổng nhơ thật tốt, xin vì đồng bào cố động dùm.

Kính cáo : NGUYỄN-VĂN-KHIÊM

370 Rue Paul Blanchy SAIGON — (Tân-định

Hãy dùng thuốc tiêu xỗ TIÊN-HOÀN hiệu CON CÔNG vì nó xổ thật, tốt thật êm.

Lúc các ngài bị nhứt đầu, chóng mặt, sổ mũi, ăn không tiêu văn văn..., thì các ngài đừng quên

DẦU BÔN-HUÂN là món đồ nội-hóa.

VỪA TỐT NHỨT, VỪA RẺ HƠN

HẾT, VỪA TRỊ ĐẶNG BẢ CHỨNG

mà các ngài cần các có 0$15 thì được 2 ve dầu rất quí và tốt giúp ích cho người mình được.

CÓ TRỪ BÁN :

Tổng-đốc-Tân 84 Boulevard Paul Bert Dakao — Phan-đăng-Lâu 230 Rue Chaigneau Tânđịnh — Huỳnh-Kỳ-Sang 40 Rue Vassoigne Cholon — Nguyễn thị Kính marché central Saigon — Lê văn Ngọc marché Phú-lâm — Võ văn Tài marché Bến-lức — Nguyễn thành Liên marché Vĩnh-long — Nghĩa Trọng 30 Boulevard Salaisong Cholon — Ngô văn Niêm 82, Avenue Dainger Soctrăng — Kim Hồng được phòng 87, Route de Bué Tourane.

N.B. Thơ từ xin đề nơi nhà thuốc Bôn-Huân-Đường 265 rue de Cây-Mai Cholon

TIỂU-THUYẾT CỦA ĐUỐC-NHÀ NAM N° 9

Vụ Hồ Thi-Mẫn

III

Thừa cho tôi cũng đôi đôi lần, đồng mê, và lợp ngói hoài. Nhưng tôi nghĩ lợp ngói cũng không tốn kém bao nhiêu, song lợp ngói thì không được mát mẻ như lợp lá. Bà biết một xác lá chỉ dùng có ba bốn năm phải thay lá mới, nhưng mà mình đã thích ở ruộng nương, đồng bãi, thích cảnh tịch mịch thanh u như bực lão thanh hiền triết. Người thiệt người ruộng rẫy quê mùa như vậy mà có người coi cái tư cách dan dĩ thanh-bạt, ngôn-từ tao-nhã chỉnh-chân như vậy. Vậy mà mình tưởng ở nơi thành-thị mới có gái hình dung mảnh mai, ăn mặc trùng cách, đi đứng yểu điệu, ăn nói khôn ngoan : còn ở đồng tri hết thảy phụ nữ đều đung mao kịch thô, quần áo quê mùa, đi đứng cứng cát nói chuyện cụt ngủn. Thầy suy nghĩ mà rồi thầy lại nhớ nàng con gái ngồi một xe với thầy hồi nãy.

Người cốt cách, cử chỉ như con gái hương-chủ Yến vậy thì phải người ở thành thị, mà cái đẹp của cô nầy không phải cái đẹp của gái biết son phấn : cơn như mái tóc, cả và mặt mũi hình v.v. tay chơn đều có cái đẹp như đóa hoa rừng !

Cô lại còn tự nhỉ mình *thích ruộng nương đồng bãi, thích cảnh tịch mịch thanh u* như bực lão thanh hiền triết. Người thiệt Đăng-Phong nói chuyện với anh các lũng cũng kêu đi chơi không từ chối được thành ra phải thất tín với chủ. Hôm qua tôi đã nhứt định đi Bến-Tranh, nên tôi ngủ sớm, sáng dậy đi không ai hay.

Hương chủ Yến vô nhà, ngó Túy-Anh đứng nép trong cánh cửa rồi ngó thầy thông mà nói :

— Nếu thầy nàng lại dùng với tôi một bữa cơm mấm mũi thì cha con tôi lấy làm mừng lắm...

Túy-Anh xen vô nói :

— Cha phải mời thầy ở lại dùng cơm là lẽ thường, chớ phải hỏi thầy làm chi. Con đã lo rồi, còn chúc thầy không từ chối vì lát nữa trời phải nắng gắt, nếu cha để thầy về thì vô lễ lắm.

Hương chủ Yến nói :

— Phải a, để xẻ tôi biểu trẻ thắng xe đưa thầy về. Ở lại chiều về nghe thầy.

Đăng - Phong ngồi lại xuống ghế và nói :

— Được tôi xin vâng và tôi xin đến có hai trước, có chớ nhọc lòng lo lắng bữa cơm, lâm rồi tôi tớ, đừng có tưởng tôi là khách tôi mới vui lòng.

Hương chủ Yến nói :

Dầu thế nào cha con tôi phải đãi thầy một bữa cơm xứng đáng, dầu làm bò làm heo tôi cũng không tiếc ngắc không kiệp mà thôi, chớ gà vịt một hai con quấy quả là lệ...

Con nhỏ nầy là con tôi đó thầy, tôi cước hầy biết rồi, phải hôn. Thiệt tôi nhớ nó lắm thầy, tay trong có một mình nó nhằm đứa biết lo làm việc nhà như người có tuổi, nên tôi tùy ý nó luôn luôn, hôi có mặt nó. Không nói giấu gì thầy con nhỏ tôi nó rành hơ công không thiếu món gì, và nó đơn tranh cùng khá quá...

Túy Anh ngó cha rồi đi xuống nhà bếp và nói :

— Cha không mời thầy lên ngồi uống nước.

Hương-chủ Yến lật đật nói :

— Mắc mảng thầy mà thiệt lẽ. Xin mời thầy qua văn ngồi thầy. Ngồi đó sao phải. Đi thầy !

Đăng Phong xách cái giỏ đem lại để gần ghế giữa mà ngồi mất liết theo Túy-Anh

Có biết đớn nữa ! Phải mà, người dung-mạo thanh kỳ như vậy biết đớn không lại gì. Mà người có chí thích thanh bạch, hạnh nết đoan-trang như vậy thì chắc có học thức chớ chẳng không... một cái gia-đình lạ quá : một cha một con, cha thì quê mùa lù-khù, cái bộ không có quyết-đoán ; con thì thông thạo lễ phép, cử chỉ khôn ngoan, một tay chưởng thì hết việc nhà, coi hình như cầm-quyền lấy một mình trong gia-đình.

Hương-chủ Yến thấy thầy ngồi ghế thì nói :

— Thầy lên văn ngồi chớ.

(CÒN NỮA)

ÂN DƯỢC THƯ

Thuốc nước để trị các chứng bịnh bán-thân bất-toại, rất hiệu-nghiệm của nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG 209 rue des Marins = CHOLON

Không thứ nào so sánh đặng

"MÉKONG"

COTAB

DISTRIBUTEUR

Thơ tín

Cùng quí vị độc giả mua báo lẻ ở hạt Goeong

Chúng tôi mới tiếp được một bức thơ, dưới ký là : *một bọn hiệp nhau mua báo lẻ Đ.N.N.*

Thơ ấy, quí vị hỏi về số Tiết kiệm, chúng tôi xin thưa rằng việc ấy chúng tôi không thể làm vừa lòng quí vị được.

Nếu ai muốn biết rõ, thì cứ hỏi ngay số ấy là lối hơn.

Xin quí vị biết cho. Đ.N.N.

Lời cám tạ

Chúng tôi lấy làm cảm động mà tiếp được tin các nơi và quí ông, quí bà, thân bằng quyến thuộc đến chia buồn, trong khi chúng tôi thọ đại tang cho thân mẫu chúng tôi, thất lộc hồm ngày 19 Décembre 1933 nhằm mùng 8 tháng 11 annam năm Quí-Dậu.

Ơn nghĩa sâu tài non biển, chúng tôi nguyện chạm đá ghi lòng.

Trong lúc tang gia hữu sự, chẳng sao tránh sự lỗi lầm, chúng tôi cuối xin quí ông quí bà và thân-bằng quyến thức lượng thứ cho, chúng tôi rất đội ơn.

Lương-an-Tùng
Lương-an-Y
Lương-an-Bửu
Lương-ca-Cương
Lương-thị-Mười

và tang-quyến đồng kính bái.

Nhớ Lấy

Những vị nào có mua thuốc chỉ của hiệu Bửu-Trọng, xin nhớ hỏi mấy nhà đại-lý lấy một cuốn lịch bỏ túi, trong đó có đủ ngày Tây và ngày Annam.

Bọn cướp rất dữ tợn

Chúng giết chết một người khách-trú

Đêm thứ năm rạng mặt thứ sáu tuần rồi, một đám ăn cướp hết thảy là sáu đứa có một cây súng đến đánh một cái chỗ làm gạch ở mé sông Đồng-nai ở giữa hai làng Long-Bửu và Long-Hưng.

Một người cai-ngũ là khách trú ra tiếp ứng bị chúng bắn chết liền tại trận, còn một người khách khác thấy bọn cướp đến nên lo lẩn, lên nấp bị bọn cướp đi dò cho hết mấy rựa tế xiều.

Tuy nhiên chúng không lấy được gì rác. Người chủ lò gạch thoát khỏi nếu đi báo cho chức việc hội tề hay. Mấy người chức việc có bắn mấy phát súng dọa, bọn cướp thấy thế khó trì chuẩn lấy đồ được nên bươm mất.

ĐIỀU DƯỠNG HẬU THIÊN BỔ : TINH-KHÍ-THẦN

Hoặc bẩm tiền thiên bất túc, hậu thiên thất nghi, tửu sắc quá độ, thận suy, hư suy, ma thành ra đau thắt ngang lưng, tay chân nhức mỏi, tim thân bất giao thấy, hồn bất tế, xuất xâm nhiều mồ hôi, lo mất, lòng bồng tổ lại, miệng răng sưng nhức, trong tinh thần nhọc, ăn ngủ không đặng. Hoặc bởi khí suy thận suy, tinh hàng, mạng môn hỏa thạnh, có dâm ham lắm mà không con nối hậu. Hoặc người tuổi cao tác lớn, âm dương khuy tổn, khí huyết hưởng suy, đau thắt ngang lưng, tay chân rang yếu, đêm thường tiểu tiện. Mấy chứng kể trên đáng hãy uống

SÂM-NHUNG DƯỠNG-TÂM BỔ THẬN-HOÀN

(*Mỗi hộp 5 hoàn : 1$00 uống 5 đêm*)

là một thứ thuốc bổ thận, bổ tinh khí thần, uống vào sẽ đặng bổ thận tráng dương, cố tinh, ích khí, chưởng ngọc lam điền, hiên sanh qui-tử, thần hiệu vô cùng.

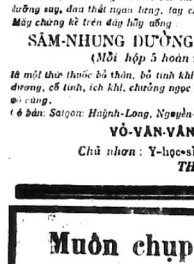
(*Có bán: Saigon: Hưnh-Long, Nguyễn-thị-Kính. Các nhà bán thuốc khắp nơi.*

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG

Chủ nhơn : Y-học-sĩ VÕ-VĂN-VÂN bào chế

THUDAUMOT

Muốn chụp hình cho chắc ý, khỏi hư, thì đây có máy hiệu LUMIBOX này chụp bằng films 6×9 *kiểu đôi* nhằm cách 2 thước, 5 thước và bao xa cũng được.



Toàn bằng loại kim obturateur để chụp chậm và mau 2 kiểu đi nhiều. 2 ống để chụp đứng, 1 ống gây bóp.

Của hãng LUMIÈRE chế tạo dùng với Pellicule Ultra Rapide

LUMICHROME

LUMIÈRE

Films Lumière

HÀNG TẾT ĐÃ LẠI NHIỀU

Đồ Kỹ Nghệ Bắc

Đồ đồng đồ đen, cẩn chạm Thêu, Ngà, Sừng, Sơn thiếp

BUÔN NHIỀU BAN NỚI

ĐỨC-LỢI

Mới 165-167 rue d'Espagne — SAIGON

Gần Chợ-mới Bến-thành

Hãy nên cần kiệm với một cách dễ dàng mà lại được chắc chắn

5.000 $

lại thêm ba cái hi-vọng lớn là được trúng số trong mỗi tháng

Viễn-Đông Lập-Bồn

N°s 203et 205 rue Catinat — SAIGON

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

CÔNG-TY HỮU HẠN VỐN 250.000 ĐỒNG BẠC

Sáng lập năm 1927

Hội-quán : *58-56, đường Pellerin*, Saigon

R. C. Saigon N° 61

Dây thép : CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói : SAIGON 748

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 4 ly mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những về phiếu nào mà Chánh-phủ Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng. (*Vì công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội*).

Bổn Hội có mua bán Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến Hội quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-Kiệm ấy.

Tôn chỉ của bổn Hội : Làm vẻ vang cho xứ sở mình

BẢN TRỊ-SỰ DANH-DỰ VÀ CỐ-VẤN

Chánh hội trưởng : Mr HUỲNH ĐÌNH KHIÊM, (*nay ngài đã từ lộc*).

Phó hội trưởng : Mr TRẦN TRỊNH TRẠCH, O. ✻ *Hội-đồng Hội-nghị-tư, Nghiệp-chủ, Bạcliêu.*

(được bầu cử chiếu theo điều 24 trong Điều lệ)

Hội viên : Dr BIAILLE DE LANGIBAUDIERE, *Xã-tây, Saigon.*
» Mr LÊ PHÁT AN Danis, *Nghiệp-chủ, Thủdầu.*
» Mr LƯU VĂN LANG, ✻, *Quan Kỹ-sư, Saigon.*
» Dr NGUYỄN VĂN THỊNH, *Saigon.*
» Dr TRẦN VĂN ĐÔN, *Saigon.*
» Mr TRỊNH ĐÌNH THẢO, *Trạng-sư, Saigon.*
» Mr NGUYỄN THÀNH LIÊM, *Saigon.*

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN-LÝ :

Chánh hội trưởng : Mr TRƯƠNG TẤN VI, ✻, *Đốc-phủ-sứ Hàm, Châudốc.*

Phó hội trưởng : Dr TRẦN NHƯ LÂN, *Hội-đồng quản-hạt, Saigon.*

Quản lý hành sự : Mr NGUYỄN TẤN VĂN, *nghiệp-chủ, Saigon.*

Hội viên : Mr BÙI QUANG CHIÊU, *Lương-Y bổn-quốc, Cholon.*
» Mr NGUYỄN HỮU ĐỘ, *nghiệp-chủ, Gòcông.*
» Mr NGUYỄN VĂN LIÊM, *Bảo-chế-sư, Saigon.*
» Mr J. B. NGUYỄN TRUNG VINH, *nghiệp-chủ, Saigon.*
» Mr THÁI VĂN LÂM Alexis, *Kỹ-sư, Saigon.*

Pháp đình tiếng-lý : Mr Paul LÊ VĂN GÔNG.

THỂ THAO

Khánh-Hội thắng Victoria 3-1

Khánh-hội bị lối thói trong một lúc, nhiều cầu tướng giỏi lại đi rất rác hết. Tướng đấu Khánh-Hội khó tập được chiến-tướng cho kịp để dự tranh giải vô-địch của Tổng-cuộc Tây. Không ngờ với đội banh mới bày giờ, Khánh-Hội cũng tranh đấu được với mấy đội giỏi, và lại có hi-vọng thắng được nữa.

Bằng có thứ nhứt : hồm chiều chúa nhựt 24 Décembre, Khánh-hội hạ Victoria 3-1.

Khánh-Hội thắng, là vì cầu-tướng phấn-đấu, quyết thắng lắm mà tuổi, chớ thật-sự thì hàng tiền đạo còn lộn xộn và không có chủ trương gì hết.

Còn Victoria thì hàng tiền-đạo có Huê (cầu Khánh-hội) chạy góc trái, Tiêu lại đổi qua góc mặt. Còn Vân đi cặp với Marty bấy lâu, giờ xuống đứng tiếp-ứng hữu biên. Ở hàng dưới, có Sự và Pétrowsky (là chiến tướng cũ của K.H.)

Gladinh thắng Commerce 2 à 1

Trận Gladinh-Commerce Sports là trận người ta chú ý nhiều hơn. Nhưng nó lại làm cho bao nhiêu người đi coi đều bất bình và thất vọng.

Vô đầu, thấy hàng ngũ của Gladinh, ai cũng lo cho Ngôi-sao khó mà đương cự với Commerce Sports được. Vì trên hàng tiền-đạo thấy chỉnh ở giữa và hữu nội với tả-biên, còn hàng tiếp-ứng : Lâm vẫn chưa lành bịnh, Sĩ thiếu dưỡi, Cù thì yếu hơn hết.

Ấy vậy mà trong 10 phút đầu, Gladinh chộ vốn trước hai bàn do Giỏi (vol) và Thân đá vô.

Công thứ nhứt, nhờ Danh đưa banh nhẹ vào, vừa chế đầu, Giỏi đánh vô thông Nhâm thiệt hay. Hồi nầy, mới vào phút thứ 5. Tôi phút thứ chín banh đưa xuống cản thành. Giỏi theo Be (là bậu-tập cũ của Gladinh) ra cùng, Giỏi lật đật bắt banh vòng qua đề đá chơn trái, không ngờ banh ấy lại trúng tay của Be (Rồi cho Be đó) Trọng-tài phạt Commerce 6 thước. Thân bèn đá nhẹ vô góc mà thắng.

Thắng được bàn thứ nhì rồi, ai cũng mừng cho Gladinh. Bấy giờ Commerce lại rán lên.

Không hiểu thế nào : Thanh ném trái của (CS) đem banh xuống, Thơ ra đá lên, chơn lại đụng phải cánh tay của Thanh. Coundou liền đuổi Thơ ra và phạt Gladinh liền.

Thơ bị đuổi, công chúng la ó, mà hàng ngũ Gladinh bị lộn xộn dữ lắm. Cầu tướng Commerce thừa dịp đó công kích hăng lắm. Trong lúc rối ro lộn xộn, Gladinh bị phạt penalty. Vì banh vô cặp gốc thành, Thân nhảy lên đội đầu ra được, đầu ở dưới có tả nội của C.S. lét. Thế mà Thân bị phạt, hết chỗ nói... Rồi C.S. quyết gỡ, đá mạnh quá banh bay ra ngoài, Ubăg.

Gladinh còn bị phạt một bàn penalty nữa, bàn nầy mới thấy rõ trọng tài Coundou hình như gắt-gao với Gladinh mà thôi, Banh vô. Giỏi nhảy đưa ngực đỡ, banh chạy tuột xuống, Giỏi vít lên đề đó, chẳng dè Coundou thổi phạt. Cầu-tướng Gladinh bất bình leau bỏ sân ra, Sĩ bị đuổi liền. Cơ khổ Commerce đá vô, Tịnh nhảy bắt được. Thế là hòng Victoria hai cơ-hội rồi. Tịnh bữa nay hay hết sức.

Gladinh lo thủ và đụng đầu đá đó, miễng trông mãn giờ thì thôi. Commerce quyết gỡ, nhưng lại cũng hay đá ra ngoài.

Rốt cuộc, Commerce chỉ gỡ có một bàn.

Trận nầy chúng tôi không thể đổ cho hai hội gây sự lôi-thôi, đều chúng tôi muốn nói rằng Trọng-tài tỏ ra mình chưa khôn-khéo lắm. Nếu người nói họ giận Gladinh, chứ là Thơ, Ngã không đi đá trận Cao-mãn hôm rồi, nên họ kiếm cớ ép dữ lắm. Trọng-tài làm bậy đến lúc banh ra ngoài đi lượm cũng mắc đứng hồi lâu trễ. Công chúng sáng ghét, có nhiều người nóng giận la ó lớn quá. Công chúng gỡ ét đến giữa banh, không xem vô giùm. Nội bấy nhiêu đó đủ chứng tỏ rằng trọng-tài làm thua-tổ trong sân, mà làm mất lòng tín-nhiệm cả mọi người.

Thế ra cũng tức, nên đứng mốc đồng hồ coi, không thôi thổi tanh nữa, banh đi đâu thì đi.

Trận nầy, rồi chúng tôi lại nói thêm.

ĐÁNH VÕ

Hôm tối thứ bảy 23 Décembre, ở võ-đài Mayer, có những trận đấu võ Annam, được đông người đến vào.

Tiếc vì hôm ấy chỉ là mấy trận đấu để loại võ sĩ dở tệ mà thôi nên không có mấy trận kịch-liệt.

Ngày hôm ấy, có Năm Tường ở Bình-Định về ra mắt đồng bào trong Nam. Năm Tường là người đã xin đánh với Amedou hồi năm 1926, mà không được. Nhiều khán giả muốn thấy tài của Năm Tường, nên kêu đi một đường quyền.

Thứ bảy tới, những võ sĩ có thắng rồi, tranh đấu nhau.

Tối thứ bảy 30 Décembre 1933

BẦU-BÒN — SADEC

Sẽ diễn tại rạp cũ Hội-đồng Ninh (*Rue Hamelin*)

Ba xuất sáng đêm :

Xuất đầu TAM HẠ NAM-ĐƯỜNG

Tôn-Tẫn hạ sang giúp cho Lưu-kim-Đỉnh phá Âm-Dương-Trận. Tôn-Tẫn sai năm vị công-tử đi thủ vật. Cao-quân-Bảo thủ Ô-hoàn-điểu. Phùng-Mậu, Định-phong-Châu, Trịnh-Ân, Cao-đăng-Thảo. Dương-diên-Binh kết duyên cùng Huê-Giải-Ngữ. Tấu-nữ-Tỳ Huyết. Cao-quân-Bội thủ thập Minh đầu.

Đào kép có danh đồng xuất sáu thứ trò.

Xuất nhì : BÁ-ÁP KHẢO DẠY ĐỜN

Xuất ba : ĐẢI YẾN ĐOÀN-HƯƠNG-MỘC

Kính mời quí ông quí bà đến xem.

Tối chúa nhựt 31 Décembre 1933

Hát hai xuất

Xuất đầu : Nữ anh hùng thọ hàm oan. (Có sắn có đào đánh võ kịch liệt).

Xuất sau : Ngũ vân-Thiệu thất Nam-Vương-thành.

Imp. Thạnh-Mỹ 5 : 7 rue de Reim = Saigon

Le Gérant : Nguyễn-văn-Sâm